

**Zeitschrift:** Schweizerische Blätter für Krankenpflege = Revue suisse des infirmières  
**Herausgeber:** Schweizerisches Rotes Kreuz  
**Band:** 40 (1947)  
**Heft:** 6

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

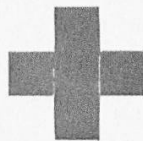
**Download PDF:** 12.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

660

Solothurn / Soleure **6** Juni / Juin 1947

**Important!**  
Le texte français du contrat-type  
Page 169



Schweizerische Blätter für  
Krankenpflege  
Revue suisse des Infirmières

Herausgegeben vom Schweizerischen Roten Kreuz - Edité par la Croix-Rouge suisse

# SVDK ASID

## Schweizerischer Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

Dem Weltbund der Krankenpflegerinnen angeschlossen - Adjointe au Conseil International des Infirmières

|                                           |                            |                                               |
|-------------------------------------------|----------------------------|-----------------------------------------------|
| Präsidentin . <i>Présidente</i> . . . . . | Schwester Monika Wuest     | Freie Strasse 104, Zürich                     |
| Aktuarin - <i>Secrétaire</i> . . . . .    | Schwester Mathilde Walder  | Asylstrasse 90, Zürich 7, Telefon 32 50 18    |
| Quästorin . <i>Trésorière</i> . . . . .   | Schwester Josi v. Segesser | Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telefon 2 14 11 |

### Kollektivmitglieder - Membres collectifs

dem SVDK angeschlossene Verbände - Associations adjointes à l'ASID

| Verbände<br><i>Associations</i>                                                                                   | Präsidenten<br><i>Présidents</i> | Geschäftsstellen<br><i>Bureaux</i>                  | Telephon<br><i>Téléphone</i> | Postcheck<br><i>Chèques postaux</i>             |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|-----------------------------------------------------|------------------------------|-------------------------------------------------|
| Association des gardes-malades<br>de la Source, Lausanne                                                          | Mlle G. Augsbourger              | Foyer-Source Croix-Rouge<br>31, av. Vinet, Lausanne | 2 72 84                      | II 1015 <sup>1)</sup><br>II 2712 <sup>2)</sup>  |
| Association des gardes-malades<br>de l'Hôpital cantonal Lausanne                                                  | Mlle Pfeiffer                    | Hôpital cantonal                                    | 2 85 41                      | II 2867                                         |
| Association des infirmières et infirmiers<br>diplômés de Genève                                                   | Mlle J. Jéquier                  | 2, boulevard de la Tour                             | 5 11 52                      | I 2301                                          |
| Association des infirmières<br>du Bon Secours                                                                     | Mme A. M. Frommel                | 15, av. Dumas, Genève                               | 5 26 22                      | I 4829 <sup>1)</sup><br>I 2277 <sup>2)</sup>    |
| Ecole et Association des infirmières<br>de Fribourg                                                               | Mme Ch. Hertig                   | Schönberg 47, Fribourg                              | 2 36 88                      | IIa 1826 <sup>1)</sup><br>IIa 785 <sup>2)</sup> |
| Krankenpflegeverband Basel                                                                                        | Dr. O. Kreis                     | Leimenstrasse 52, Basel                             | 2 20 26                      | V 3488 <sup>1)</sup><br>V 5665 <sup>2)</sup>    |
| Krankenpflegeverband Bern                                                                                         | Frl. Dr. M. Doepfner             | Niesenweg 3, Bern                                   | 2 29 03                      | III 11348                                       |
| Krankenpflegeverband Luzern                                                                                       | Schw. Josi v. Segesser           | Museggstr. 14, Luzern                               | 2 05 17                      | VII 7878                                        |
| Krankenpflegeverband St. Gallen                                                                                   | Frl. Dr. M. Tobler               | Frongartenstr. 15, St. Gallen                       | 2 33 40                      | IX 6560                                         |
| Krankenpflegeverband Zürich                                                                                       | Frau G. Haemmerli-Schindler      | Asylstrasse 90, Zürich 7                            | 32 50 18                     | VIII 3327                                       |
| Krankenschwesternverein d. Schweiz.<br>Pflegerinnenschule in Zürich                                               | Schw. A. v. Segesser             | Schweiz. Pflegerinnen-<br>schule, Zürich 7          | 24 67 60                     | VIII 20968                                      |
| Schwesternverband der Bernischen<br>Pflegerinnenschule Engeried, Bern                                             | Schw. H. Lüthy                   | Theaterplatz 6, Bern                                | 2 35 44                      | III 6620                                        |
| Schwesternverband der Pflegerinnen<br>schule, Bernische Landeskirche,<br>Langenthal                               | Schw. A. Pestalozzi              | Gutenbergstr. 4, Bern                               | 3 56 10 <sup>4)</sup>        | III 2510                                        |
| Schwesternverband des Schwestern-<br>hauses vom Roten Kreuz Zürich-<br>Fluntern                                   | Schw. G. Schümperli              | Gloriastr. 14—18, Zürich 7                          | 32 69 40                     | IX 10844                                        |
| Section vaudoise A. S. I. D.                                                                                      | Dr L. Exchaquet                  | Hôpital cantonal<br>Lausanne                        | 2 85 41                      | II 4210                                         |
| Verband der Rotkreuzschwestern<br>Lindenhof, Bern                                                                 | Schw. R. Sandreuter              | 12, Grand'Rue<br>Corcelles/s. N.                    | 4 32 74 <sup>3)</sup>        | III 12488                                       |
| Verein diplomierter Krankenschwe-<br>stern und Krankenpfleger der<br>Krankenpflegeschule Kantons-<br>spital Aarau | Schw. R. Grob                    | Kantonsspital Aarau                                 | 2 36 31                      | VI 7190                                         |
| Verband diplomierter Pflegerinnen<br>der Pflegerinnenschule der Spital-<br>schwestern, Luzern                     | Schw. Emmy Vonarburg             | Kantonsspital Luzern                                | 2 80 01                      | VII 11205                                       |

Schwesternheim und Stellenvermittlung Chalet „Sana“ Davos - Telefon 3 54 19 - Postcheck X 980

<sup>1)</sup> du bureau de placement    <sup>2)</sup> de l'association    <sup>3)</sup> Basel    <sup>4)</sup> Bern

|                                     |             |      |
|-------------------------------------|-------------|------|
| Zentralkasse und Fürsorgefonds      | } Postcheck | SVDK |
| Caisse centrale et Fonds de secours |             |      |

### Weltbund der Krankenpflegerinnen - Conseil International des Infirmières International Council of Nurses (ICN)

|                      |                                      |
|----------------------|--------------------------------------|
| Présidente . . . . . | Mlle E. J. Taylor (Etats-Unis)       |
| Secrétaire . . . . . | Mlle A. Schwarzenberg                |
| Bureau . . . . .     | Broadway, New York 23, N.-Y. U. S. A |

**Croix-Rouge suisse****Schweizerisches Rotes Kreuz****Croce-Rossa svizzera**

|                                                       |                              |
|-------------------------------------------------------|------------------------------|
| Präsident - <i>Président</i> . . . . .                | Dr. G. A. Bohny, Basel       |
| Vizepräsident - <i>Vice-président</i> . . . . .       | Dr. Y. de Reynier, Boudry    |
| Zentralkassier - <i>Trésorier central</i> . . . . .   | Direktor J. Ineichen, Luzern |
| Rotkreuz-Chefarzt - <i>Médecin-chef</i> . . . . .     | Oberst Dr. H. Remund, Zürich |
| Zentralsekretär - <i>Secrétaire général</i> . . . . . | Gilbert Luy, Bern            |

Zentralsekretariat des Schweizerischen Roten Kreuzes - *Bureau central de la Croix-Rouge suisse*  
Taubenstrasse 8, Bern, Telefon 21474, Postchek III 877

**Kommission für Krankenpflege**  
**Commission du personnel infirmier**

|                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Präsident - <i>Président</i> . . . . .              | Dr. H. Martz, Riehen                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Vize-Präsidentin - <i>Vice-présidente</i> . . . . . | Schwester M. Wuest, Zürich                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Mitglieder - <i>Membres</i> . . . . .               | Pfarrer Baumgartner, Zollikerberg-Zürich; Generalrätin J. Brem, Ingenbohl; Kantonsarzt Dr. H. Büchel, Zürich; Mlle A. de Coulon, Genève; Mlle A. Denkingen, Lausanne; Mme A. Jeannet-Nicolet, Lausanne; Frau Oberin Dr. Leemann, Zürich; Frau Oberin H. Martz, Bern; Dr L. Picot, Lausanne; Dr E. Veillon, Riehen |

**Schwesternsekretariat**  
**Secrétariat des infirmières**

|                                        |                                                             |
|----------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| Leiterin - <i>Directrice</i> . . . . . | Schwester M. Comtesse, Taubenstrasse 8, Bern, Telefon 21474 |
|----------------------------------------|-------------------------------------------------------------|

**Schweizerische Blätter für Krankenpflege**  
**Revue suisse des Infirmières**

|                                         |                                                                       |
|-----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Redaktion - <i>Rédactrice</i> . . . . . | Schwester A. v. Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telefon 21411 |
|-----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|

**Vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannte Krankenpflegeschulen**  
**Ecoles reconnues par la Croix-Rouge suisse**

|                                                                                          |                              |
|------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|
| Rotkreuz-Pflegerinnenschule Lindenhof, Bern . . . . .                                    | Frau Oberin H. Martz         |
| La Source, Ecole de gardes-malades, Lausanne . . . . .                                   | Dir. P. Jaccard, Dr. théol.  |
| Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich . . . . .                                             | Frau Oberin Dr. M. Kunz      |
| Krankenpflegeschule Institut Ingenbohl . . . . .                                         | Frau Generalrätin J. Brem    |
| Krankenpflegeschule Schwesternhaus vom Roten Kreuz, Zürich . . . . .                     | Frau Oberin M. Lüssi         |
| Pflegerinnenschule Baldeg, Sursee . . . . .                                              | Schwester M. Esterina        |
| Bernische Pflegerinnenschule Engeried, Bern . . . . .                                    | Frau H. Steinmann            |
| Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bern . . . . .                                       | Pfarrer R. Bäumlín           |
| Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche Langenthal, Gutenbergstrasse 4, Bern . . . . . | Frau Oberin G. Hanhart       |
| Ecole d'infirmières Le Bon Secours, Genève . . . . .                                     | Mlle A. de Coulon            |
| Ecole d'infirmières Fribourg-Pérolles . . . . .                                          | Sœur Th. Condomines          |
| Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Neumünster, Zürich . . . . .                  | Pfarrer R. Baumgartner       |
| Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Riehen . . . . .                              | Pfarrer F. Hoch              |
| Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau . . . . .                                        | Frau Oberin A. Münzer        |
| Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bethanien, Zürich . . . . .                          | Inspektor E. Voellmy         |
| Ecole d'infirmières de l'Hôpital cantonal, Lausanne . . . . .                            | Mlle A. Rau                  |
| Pflegerinnenschule der Spitalschwestern des Kantonsspitals Luzern . . . . .              | Schwester M. Stocker         |
| Ecole d'infirmières de l'Institution des Diaconesses de Saint-Loup . . . . .             | Pasteur P. Béguin            |
| Pflegerinnenschule Ilanz . . . . .                                                       | Schwester Pia Dominica Bayer |

**Krankenpflegeschulen,**  
**denen die Anerkennung vom Schweizerischen Roten Kreuz zugesichert ist**  
**Ecoles, ayant l'assurance d'être reconnues par la Croix-Rouge suisse**

|                                                        |                             |
|--------------------------------------------------------|-----------------------------|
| Krankenpflegeschule Diakonath Bethesda Basel . . . . . | Direktor S. F. Müller       |
| Pflegerschule Diakonienhaus St. Gallen . . . . .       | Vorsteher S. Nussbaumer     |
| Ecole valaisanne d'infirmières, Sion . . . . .         | Directeur Dr. H. Pèllissier |
| Pflegerinnenschule Bürgerspital Basel . . . . .        | Oberin Schw. B. Gysin       |
| Pflegerschule Kantonsspital Luzern . . . . .           | Dir. Dr. G. Schmid          |



## Stellen-Gesuche

### Krankenschwester

sucht Halbtags- oder Aushilfsposten in Spital oder Kurbetrieb. Gefl. Offerten an Tel. 4 53, Locarno.

### Röntgengehilfin

sucht Stelle auf Herbst in Spital oder Klinik, wenn möglich in der französischen Schweiz. Offerten erbeten unter Chiffre 829 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

### Ältere Krankenschwester

sucht selbständigen Posten zum Ablösen. Offerten unter Chiffre 836 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

### Infirmière-Secrétaire

diplômée, cherche place auprès de médecin ou dans clinique. Prendrait remplacements. Bons certificats à disposition et entrée immédiate. S'adresser sous chiffres 839 Bl. aux Editions de la Croix-Rouge, Soleure.

### Infirmière expérimentée

Pflegerinnenschule Zurich cherche pour cause de santé un poste peu chargé comme infirmière-visiteuse au autre; parle français, allemand, anglais. - Faire offres à M. Alfred Golay, 7, Foyer, Le Locle tél. 3 10 53.

### Französische Kinderpflegerin

Deutsch sprechend, sucht Stelle auf 15. Juli oder später, in Kinderheim, Säuglingsheim oder als ärztliche Sprechstundenhilfe. Hausarbeiten ausgeschlossen. - Offerten erbeten unter Chiffre 830 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

## Stellen-Angebote

Klinik in Bern sucht 2 diplomierte, tüchtige

### Abteilungsschwestern

als Ferienvertretungen, evtl. auch Halbtagsablösung für ca. 6 Monate. - Offerten unter Chiffre 831 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Für die Gemeindecrankpflege Oberwinterthur ist die Stelle der zweiten

### Gemeindeschwester

auf 1. Juli 1947 zu besetzen. Auskunft über Anstellungsbedingungen und Pflichten erteilt Dr. W. Brunner, Oberwinterthur, an den auch die schriftlichen Anmeldungen unter Beigabe der Diplomzeugnisse und Atteste zu richten sind.

In der evangelischen Gemeinde Siders (Wallis) ist die Stelle der

### Gemeindeschwester

neu zu besetzen. Bewerberinnen, die Erfahrung in selbständiger Krankenpflege und Freude an der Arbeit in der Diaspora haben, wollen ihre Offerte an den Präsidenten des evangelischen Kirchenrates der Gemeinde Siders (Wallis) einreichen, der auch die nötigen weiteren Auskünfte erteilt.

Altersheim Oertli in Uetikon am See sucht per sofort oder später eine tüchtige

### Krankenschwester

welche gewohnt ist, selbständig zu arbeiten. Offerten an Frau Huber, Altersheim Oertli, Uetikon, Telefon 92 92 10.

**SVDK****ASID****Schweiz. Blätter für Krankenpflege**

Herausgegeben vom Schweiz. Roten Kreuz

Offizielles Organ

des Schweiz. Verbandes diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger

**Revue suisse des Infirmières**

Editée par la Croix-Rouge suisse

Organe

officiel de l'Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

40. Jahrgang

Juni 1947 **Nr. 6** Juin 194740<sup>e</sup> année**Inhaltsverzeichnis - Sommaire**

|                                                           | Seite |                                                           | Page |
|-----------------------------------------------------------|-------|-----------------------------------------------------------|------|
| Protokoll der Delegiertenversammlung . . .                | 157   | Neue Lampen für alte (New Lamps for Old)                  | 178  |
| Tuberkuloseprophylaxe durch Impfung mit dem BCG . . . . . | 162   | Hagnodice, jeune fille athénienne . . . .                 | 179  |
| La confiance . . . . .                                    | 166   | Aus dem Leserkreise - Les lecteurs nous parlent . . . . . | 180  |
| Arrêté du Conseil fédéral . . . . .                       | 169   | Kleine Berichterstattung - Petit Journal. .               | 183  |
| Mitteilungen des Schweiz. Roten Kreuzes .                 | 174   | Verbände - Associations . . . . .                         | 185  |
| Veska-Kurs . . . . .                                      | 176   | Bücher - Littérature . . . . .                            | 188  |

**Protokoll der Delegiertenversammlung**

vom 19. April 1947, in Lausanne

*Vorbesprechung: 8.30 Uhr.*

*Anwesend:* Der Zentralvorstand (mit Ausnahme der Schwestern Hedy Schütz und Annemarie Pestalozzi) und 50 Delegierte der 18 Verbände.

Die Präsidentin begrüsst die Anwesenden und gibt ihrer Freude Ausdruck über die soeben erfolgte Genehmigung des Normalarbeits-Vertrages durch den Bundesrat. Sie richtet ein Wort besonderen Dankes an Frau Oberin Dr. Leemann, für deren überaus wertvolle Mitarbeit am Zustandekommen des Werkes. Bleiben auch noch einige Wünsche und Bestrebungen unerfüllt und unerreicht, so dürfen wir uns doch des bedeutsamen Schrittes nach vorwärts freuen. Ein dem Vertrag angefügtes Begleitschreiben im Sinne einer Wegleitung soll einigen ergänzenden Postulaten Rechnung tragen. Die Bildung einer kleinen paritätischen Kommission für Fälle von Meinungsverschiedenheiten ist im Gange.

Die Präsidentin verliest hierauf die Normalien und Regulative für Gemeinde-, Privat- und Praxisschwestern, die nach letztmaliger Ueberprüfung durch die Präsidien der Verbände nunmehr in Bälde ihre endgültige Fassung erhalten dürften.

Nach kurzen Erläuterungen der in Aussicht genommenen Mittel und Wege zur Behebung des andauernden Schwesternmangels, sowie des sich bewährenden Verfahrens bei der Hereinnahme von ausländischen Schwestern, ist die Vorbesprechung zu Ende.

*Hauptversammlung: 10.30 Uhr.*

*Anwesend:* Zentralvorstand, 50 Delegierte und zirka 220 Mitglieder und Gäste.

Das *Protokoll der letztjährigen Hauptversammlung* wird genehmigt.

Aus dem Jahresbericht nennen wir den *Mitgliederbestand*, der mit 3908 Schwestern und 62 Pflegern total 3970 beträgt. 18 Mitschwestern wurden im Verlaufe des Berichtsjahres in die ewige Heimat abberufen. Ihr Andenken wird nach einigen sympathischen Worten der Präsidentin in üblicher Weise geehrt.

Die Quästorin verliest die *Rechnungsberichte* über Zentralkasse, Fürsorgefonds, Chalet Sana Davos, Trachtenatelier und die Hilfsaktion für ausländische Schwestern.

### *Zentralkasse*

#### *Einnahmen:*

|                                                                       |                 |           |
|-----------------------------------------------------------------------|-----------------|-----------|
| Kopfsteuern . . . . .                                                 | 18 422.—        |           |
| Eintrittsbeiträge der neu aufgenommenen Kollektivmitglieder . . . . . | 500.—           |           |
| Bankverkehr . . . . .                                                 | 279.80          |           |
| Saldo von 1945 . . . . .                                              | <u>4 095.93</u> | 23 297.73 |

#### *Ausgaben:*

|                                              |                 |                  |
|----------------------------------------------|-----------------|------------------|
| Besoldungen . . . . .                        | 7 250.—         |                  |
| Erwerbsausgleichskasse . . . . .             | 302.40          |                  |
|                                              | <u>— 144.—</u>  | 158.40           |
| <i>Verwaltungskosten:</i>                    |                 |                  |
| Bank und Postcheck . . . . .                 | 34.75           |                  |
| Bureau, Drucksachen . . . . .                | 1 572.51        |                  |
| Porti, Telephon . . . . .                    | 835.38          |                  |
| Bureaumiete . . . . .                        | <u>600.—</u>    | 3 042.64         |
| Beiträge an Vereine, Kongress . . . . .      | 290.—           |                  |
| Kopfsteuer ICN (3429 Mitglieder) . . . . .   | 1 714.50        |                  |
| Vergütungen für Abzeichen . . . . .          | 545.30          |                  |
|                                              | <u>— 201.60</u> | 343.70           |
| Sitzungen, Delegierte und Vorstand . . . . . | 1 524.80        |                  |
| Reisespesen . . . . .                        | 2 169.47        |                  |
| Verschiedene Auslagen . . . . .              | 998.70          | 17 492.21        |
|                                              | <u>Saldo</u>    | <u>5 805.52</u>  |
|                                              | <u>Total</u>    | <u>23 297.73</u> |



## Fürsorgefonds

### Einnahmen:

|                                          |           |
|------------------------------------------|-----------|
| Kopfsteuern der Verbände . . . . .       | 3 690.50  |
| Gaben von Schwestern . . . . .           | 1 248.55  |
| Gaben von Verbänden . . . . .            | 500.—     |
| Vermächtnis einer Schwester . . . . .    | 100.—     |
| Zinsen Depot Nationalbank . . . . .      | 9 465.40  |
| Zinsen Postcheck und Sparhefte . . . . . | 76.—      |
| Saldo 1945 . . . . .                     | 4 407.85  |
|                                          | <hr/>     |
|                                          | 19 488.30 |

### Ausgaben:

|                                                     |           |
|-----------------------------------------------------|-----------|
| Unterstützungen . . . . .                           | 12 020.—  |
| Spesen der Heimkommission . . . . .                 | 153.30    |
| Spesen der Fürsorgekommission . . . . .             | 82.45     |
| Weihnachtsbescherung an kranke Schwestern . . . . . | 3 046.80  |
| Verschiedene Auslagen . . . . .                     | 582.25    |
| Bankspesen . . . . .                                | 263.—     |
|                                                     | <hr/>     |
|                                                     | 16 147.80 |
| Saldo                                               | 3 340.50  |
|                                                     | <hr/>     |
|                                                     | 19 488.30 |

## Schwesternheim Chalet Sana, Davos

### Betriebsrechnung:

|                              |           |
|------------------------------|-----------|
| Einnahmen . . . . .          | 44 841.13 |
| Ausgaben . . . . .           | 40 773.44 |
|                              | <hr/>     |
| Betriebsüberschuss . . . . . | 4 067.69  |

Aus diesem Ueberschuss wurden die Hypotheken- und Obligationenzinsen und die ordentlichen Abschreibungen bestritten. Nach Belastung dieser Posten ergibt sich ein Nettoverlust von Fr. 1114.13.

### Bilanz:

|                                                 |            |
|-------------------------------------------------|------------|
| Aktiven . . . . .                               | 173 121.96 |
| Passiven . . . . .                              | 84 190.85  |
|                                                 | <hr/>      |
| Betriebskapital per 31. Dezember 1946 . . . . . | 88 931.11  |

Sowohl die Rechnungen als auch das Budget für 1948 werden ohne Einsprache genehmigt.

### Wahlgeschäfte:

Statutengemäss ist die *Fürsorgekommission neu zu wählen*. Die Präsidentin empfiehlt *Wiederwahl* der bisherigen Kommission in globo und begründet hierauf den Antrag des Vorstandes, ein *Ersatz-Mitglied* neu in die Kommission zu wählen. Als geeignet erscheint hiefür M<sup>lle</sup> Edith Guisan aus Genf, die denn auch alle Stimmen der Delegierten auf sich vereinigt.



Auch die beiden Rechnungsrevisoren, M<sup>lle</sup> Anne Denkinger und Herr H. E. Haerberle werden einstimmig wieder gewählt, bzw. in ihrem Amte bestätigt. M<sup>lle</sup> Yvonne Hentsch, die bisher unsern Verband in der Direktion des Schweizerischen Roten Kreuzes vertrat, gibt in einem Schreiben an die Präsidentin ihren Entschluss bekannt, von diesem Amt zurückzutreten. Im Zusammenhang damit erinnert die Vorsitzende an den seinerzeit durch Schwester Luise Probst eingereichten Antrag, in die Direktion des Schweizerischen Roten Kreuzes unbedingt ein Mitglied zu delegieren, das gleichzeitig dem zentralen Vorstand angehört. Auch der Vorstand hatte sich diese Ansicht zu eigen gemacht und schlägt daher Schwester Monika Wuest als Nachfolgerin von M<sup>lle</sup> Hentsch zur Wahl vor. Nachdem die Vorgeschlagene den Saal verlassen hat, übernimmt die Vizepräsidentin M<sup>lle</sup> Augsburgers das Präsidium und leitet den Wahlakt. Unter Beifall wird die einstimmig erfolgte Wahl von Schwester Monika Wuest bekanntgegeben.

Nun gelangen die eingereichten Anträge zur Diskussion und Abstimmung. Der Krankenpflegeverband Zürich regt an, älteren und nicht mehr arbeitsfähigen Schwestern Gelegenheit zu geben, als Passivmitglieder mit *vermindertem Jahresbeitrag* dem Verbands angehören zu können. In Abänderung dieser Fassung schlägt der Zentralvorstand vor (um einer zu umfangreichen Flucht von Aktiven in die Passivmitgliedschaft vorzubeugen), den Verbänden die Möglichkeit zu geben, mittels eines Gesuches an den Zentralvorstand eine *Reduktion der Kopfsteuer* ihrer Mitglieder, die das 65. Altersjahr zurückgelegt haben zu erlangen, und zwar unbeschadet deren Aktiv-Mitgliedschaft. Nach einiger Diskussion wird dem Vorschlag zugestimmt, der Alterstermin jedoch auf das 60. Altersjahr herabgesetzt.

Ein Antrag des Krankenschwesternvereins der Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich verlangt Stellungnahme der Jahresversammlung zur geplanten *Herabsetzung des Eintrittsalters* in Pflegerinnenschulen vom 20. auf das 19. Jahr. Einmütig bekennt sich die Versammlung zur Beibehaltung des bisher festgesetzten Eintrittsalters und stimmt einer Resolution zu, in einer zuhanden des Roten Kreuzes verfassten Motion sich dahin auszusprechen, es sei am Eintrittsalter von 20 Jahren unbedingt festzuhalten. Aus dem Schosse des Krankenpflegeverbandes Zürich kommt überdies die Anregung, den Grossen Rat des Kantons Bern in einem Schreiben auf die Gefahren aufmerksam zu machen, die aus der Missachtung aller bisherigen Erfahrungen auf diesem Gebiete für unsere Kranken erwachsen können und werden.

Als letzter Antrag kommt das *Aufnahme-Gesuch des Verbandes freier Baldeggerschwestern* in den SVDK zur Beratung. Einstimmig und mit Beifall wird dem Vorschlag des Zentralvorstandes zugestimmt, dem

---

In diesem Jahre wird besonders zweier Männer gedacht, die, jeder auf seine Weise unserem Vaterlande grösste Dienste erwiesen und die Kultur unseres Landes in weitgehendem Masse beeinflusst haben:

*Nous fêtons cette année la mémoire de deux hommes qui ont, chacun à sa manière, rendu au pays de grands services et qui ont exercé sur son développement spirituel une influence profonde:*

Niklaus von Flüe  
1417—1487

O Herr, nimm von mir  
was mich wendet von Dir.  
O Herr, gib auch mir  
was mich kehrt zu Dir.  
O Herr nimm mich mir  
und gib mich ganz zu eigen Dir.

Alexandre Vinet  
1797—1847

La religion n'est pas tant un idiome  
qu'il faut apprendre à parler cou-  
ramment, qu'une vie qu'il s'agit de  
s'approprier par action; et notre  
âme doit offrir à la vérité sainte un  
foyer plutôt qu'un écho.

---

Gesuch nach erfolgter Eliminierung einiger formeller Hindernisse auf Ende dieses Jahres zu entsprechen, vorbehaltlich der Genehmigung durch die nächstjährige Generalversammlung.

Nun ersucht die Präsidentin die Delegierten noch um Bestätigung eines Beschlusses des Zentralvorstandes, die Termin-Verlängerung zum Abschluss der Altersversicherung betreffend. Fribourg und La Source hatten sich ausserstande gesehen, für alle ihre Mitglieder den 1. Januar 1946 als endgültig festzusetzen. So sah sich der Zentralvorstand seinerzeit veranlasst, die Frist bis 1. Oktober 1947 zu verlängern. Oppositionslos wird dieser Beschluss nachträglich gutgeheissen.

Nach Abbruch der Sitzung zur Einnahme des Mittagessens werden die Verhandlungen wieder aufgenommen. Zur Sprache kommen die Einführung eines Verbands-Abzeichens, von allen Anwesenden begrüsst, und die Schaffung einer fakultativen Ausgehtracht. Ueber die Wünschbarkeit einer solchen, scheinen die Meinungen eher auseinander zu gehen. Eine Abstimmung rein informatorischen Charakters ergibt jedoch nur 21 Stimmen gegen das Projekt. Die ausserordentliche Schwierigkeit, den vielgestaltigen Erfordernissen einer solchen Tracht gerecht zu werden, wird von niemandem bezweifelt.

Auf die Beurteilung der eingangs erwähnten Normalien zurückgreifend, verlangen einige Mitglieder deren nochmalige Prüfung durch die Präsidien der Schulverbände, nachdem anscheinend in der Haupt-



sache auf die Meinungen der Bureau-Vorsteherinnen abgestellt wurde. Die Präsidentin sichert die Erfüllung dieses Wunsches zu.

Der Einladung des Krankenpflegeverbandes Luzern, die nächste jährige Delegiertenversammlung in Luzern abzuhalten, wird freudig zugestimmt.

Nach Worten herzlichen Dankes an alle Mitglieder für deren treue Mitarbeit, schliesst die Präsidentin die Jahresversammlung mit dem gesprochenen Texte eines alten Kirchenliedes, für unser Tun und Wollen den Segen des Höchsten erbittend.

Schluss der Versammlung um 15.00 Uhr.

Sig.: J. v. Segesser.

*Aus der Medizinischen Universitätspoliklinik Zürich  
(Direktor: Prof. P. H. Rossier).*

## Tuberkuloseprophylaxe durch Impfung mit dem BCG

Von P. H. Rossier und H. Funk

(Fortsetzung)

Während der Kriegsjahre drang eine wichtige Tatsache in unser Bewusstsein: nämlich die Zunahme der tuberkulösen Erstinfektion im Erwachsenenalter. Während um die Jahrhundertwende nach sehr genauen Untersuchungen in Zürich bei 97% aller Verstorbenen bis zum 18. Altersjahr geheilte Residuen, das heisst Narben einer durchgemachten Tuberkulose gefunden werden konnten, waren die bei einer Kontrolle in den Jahren 1933/1934 festgestellten Zahlen wesentlich kleiner, nämlich nur 22%. Es ergibt sich daraus, dass unsere jungen Leute nicht mehr so regelmässig wie früher in den ersten 18 Lebensjahren eine tuberkulöse Erstansteckung durchmachen und somit auch im Erwachsenenalter noch erstmals infiziert werden können. Es ist dies eine Folge des systematischen Kampfes gegen die Seuche. Es wird nun vielfach behauptet und ist noch keineswegs sicher widerlegt, dass eine tuberkulöse Erstinfektion im Erwachsenenalter gefährlicher verlaufen kann als bei der Erstansteckung im Kindesalter.

Wegen der grossen Zahl der Tuberkulosefälle in der Armee hat man sich während der Mobilmachung entschlossen, sämtliche Wehrmänner und Hilfsdienstpflichtigen zu durchleuchten. Man fand dabei fast 1000 Fälle von geschlossenen und offenen Tuberkulosen, darunter eine ganze Reihe aktiver und kavernöser Formen. Es ist dies doch eine recht ansehnliche Zahl, nämlich 1,8 ‰ aller durchleuchteten. Bei der Zivilbevölkerung wurde zur Durchuntersuchung grösserer Gruppen in den letzten



Jahren die Schirmbildaufnahme eingeführt, immer im Bestreben, sämtliche Tuberkulöse, die als Streuer in Betracht kommen, möglichst frühzeitig zu erkennen, wie auch die Angesteckten zu eruieren. Bei den Schulkindern versucht man mit den Tuberkulinproben diejenigen zu finden, die schon mit Tbk in Berührung kamen und von dort aus wenn möglich einen Streuherd zu entdecken.

Alle diese Methoden haben jedoch ihre Grenzen. Sie liegen einmal im Charakter der Krankheit bedingt. Mancher Kranke weiss nichts von seinem Lungenleiden; er glaubt einen harmlosen Husten zu haben und ist ein gefährlicher Bazillenstreuer. Dann gibt es auch asoziale Kranke, welche die hygienischen Vorschriften nicht befolgen, sich nicht zu den Nachkontrollen stellen usw. Auch der Schutz der Kinder ist recht schwierig, da sie einerseits sehr empfänglich sind, anderseits sich ahnungslos auch in tuberkulösem Milieu keineswegs in Acht nehmen. Und endlich scheitern unsere Massnahmen, teilweise wenigstens, bei Berufen mit besonderer Gefährdung.

Es ist schwierig, sich ein genaues Bild von der Zahl der tuberkulösen beruflichen Erkrankungen bei Aerzten und Schwestern zu machen. Sicher ist jedenfalls, dass die Ziffern bei den beruflich in Sanatorien und Tuberkuloseheilstätten Arbeitenden lange Zeit bedeutend höher waren als bei dem übrigen ärztlichen Personal und Hilfspersonal. Im letzten Jahrhundert waren sie sogar teilweise erschreckend hoch: Bei Barmherzigen Schwestern starben von 1863—1888 bis zu 63 % an Tuberkulose, bei einem Hamburger Schwesternverein waren es von 1896 bis 1917 über 16 %. Es sei dazu bemerkt, dass wir heute in der Schweiz eine Tbk-Sterblichkeit von zirka 6,9 % aller Todesfälle verzeichnen. Wenn man systematisch beim Pflegepersonal Röntgenaufnahmen herstellt, wie das z. B. *Braeuning* durchführte, kann man feststellen, dass dieses eine viel grössere Anzahl von Neuerkrankungen aufweist als das Personal im gleichen Krankenhaus, das mit Patienten nicht in Berührung kommt.

Die drei Zusammenstellungen der Abb. 2, welche Tbk-Erkrankungen bei Pflegepersonal und Aerzten auf verschiedenen Abteilungen darstellen, sprechen eine deutliche Sprache. Wenn diese vor allem Schwestern und Aerzte betreffen, dann hat das folgende Gründe: Diese Personenkreise können relativ leicht überwacht werden, da sie wegen der Gefährdung ein besonderes Interesse und auch das Verständnis dafür haben. Aus weiteren Statistiken geht ganz einwandfrei hervor, dass die Tuberkulin-Negativen, also solche, die nie eine Primärtuberkulose durchgemacht haben, viel häufiger erkranken als die Tuberkulin-Positiven. Es ist dabei allerdings nicht ausser Acht zu lassen, dass die Tuberkulin-Positiven schon eine Auslese bedeuten, die ihren Tribut an die Tbk schon entrichtet hat, d. h. dass die besonders Gefährdeten schon ausgeschieden

## Tuberkulose – Erkrankungen bei Ärzten u. Pflegepersonal.

976 Assistenzärzte:

Kirchner:

An Tuberkulose erkrankt:

|                            |        |
|----------------------------|--------|
| Auf äusseren Stationen     | 1,73 % |
| auf inneren Stationen      | 0,91 % |
| auf Tuberkuloseabteilungen | 5,76 % |

225 Schwestern auf allgem. Abteilung:

1,0 %

Kramer:

25 Schwestern auf Tuberkuloseabt.

16,0 %

151 Lazarette ohne Tbk.

Müller:

Erkrankung an Lungentuberkulose 0,35%

27 Lazarette mit Tbk.-Abteilung 2,6 %

3 Lazarette mit Abteilungen für schwer Tuberkulöse 7,3 %

und zum Teil sogar schon der Tbk zum Opfer gefallen sind. Im Lichte der Tuberkuloseprophylaxe aber ist die Tatsache an sich von grösster Bedeutung, dass bei gleicher Exposition die Tuberkulinpositiven sicher weniger erkranken und man darf annehmen, dass die erworbene Immunität dabei eine nicht unwesentliche Rolle spielt.

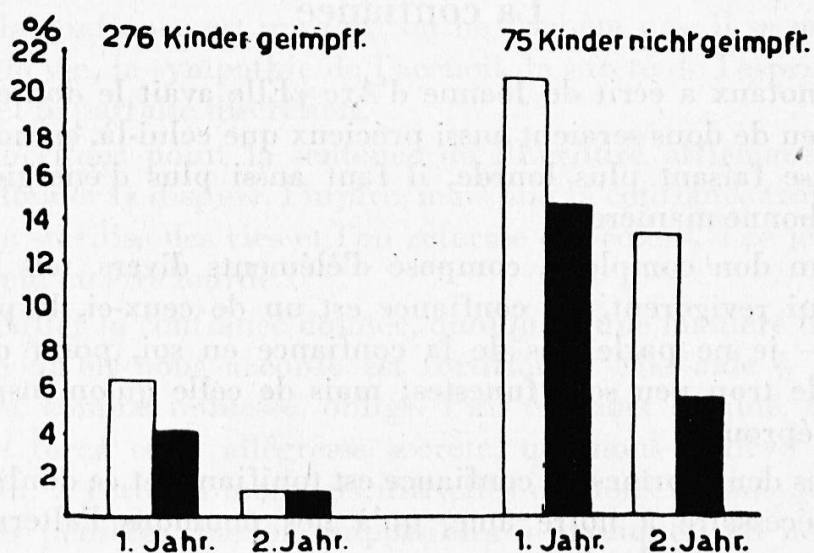
Es ist nun doch recht naheliegend, daran zu denken, eine solche Immunität künstlich zu erzeugen. Man versuchte, den Vorgang der Erstinfektion mit der nachfolgenden Ausbildung einer Immunität nachzuahmen, ähnlich wie bei den andern aktiven Schutzimpfungen und zwar mit einem wenig virulenten Tuberkelbazillenstamm, um die Gefahr einer tuberkulösen Infektion zu umgehen. Es ist bisher nur *Calmette* und seinen Mitarbeitern gelungen, einen solchen Stamm zu züchten; er ist bekannt unter dem Namen *Calmette-Guérin*, abgekürzt BCG. *Calmette* hat einen Stamm des bovinen Tuberkelbazillus durch 230-malige Ueberimpfung während 13 Jahren derart umgezüchtet, dass er jegliche Virulenz verlor und nie mehr eine Tbk erzeugte. 1924 wurde die erste Impfung in Frankreich durchgeführt und hat sich seither in sehr vielen Impfungen als unschädlich erwiesen. Trotzdem ist sie aber imstande, eine gewisse Immunität auch gegen virulente Tuberkelbazillen zu erzeugen. Ursprünglich wurden von *Calmette* nur Neugeborene geimpft, und zwar durch Fütterung von kleinsten Mengen von Impfstoff. Es wurden grosse Statistiken angelegt, die den Wert der Impfung beweisen sollten. Sie wurden jedoch sehr heftig kritisiert, da die statistischen Methoden und die angestellten Vergleichsuntersuchungen nicht ganz einwandfrei waren.



1930 kam es in Lübeck zu einem schweren Unglück, indem eine Vakzine-Kultur durch virulente Tuberkelbazillen verunreinigt wurde und die Kinder bei der Impfung solche einverleibt erhielten. Die Folge davon war, dass von 251 Säuglingen 77 an Tuberkulose starben. Es wurden alle nur erdenklichen Untersuchungen zur Abklärung des Unglücks angestellt. Es steht heute einwandfrei fest, dass die Todesfälle nicht der Methode der Calmette-Impfung an sich, sondern dem schweren Unglücksfall einer Verunreinigung einer Kultur zuzuschreiben sind. Die Ungefährlichkeit der Impfung ist seither in andern Ländern immer wieder erneut bewiesen worden. Immerhin hatte die Lübecker Säuglings-Katastrophe zur Folge, dass das Impfverfahren im deutschen Sprachgebiet seinen Kredit weitgehend verlor. In den nordischen Ländern, in Frankreich, in Russland, in Canada und Amerika wurden die Vakzinationen dagegen fortgesetzt.

Als Resultate dieser Impfungen sind in den letzten Jahren neue Statistiken veröffentlicht worden, die einer Kritik standhalten. Es handelt sich zunächst um Impfungen von Säuglingen und Kleinkindern. Bild 3 zeigt in einem Schema den Unterschied in der Tuberkulose-Sterb-

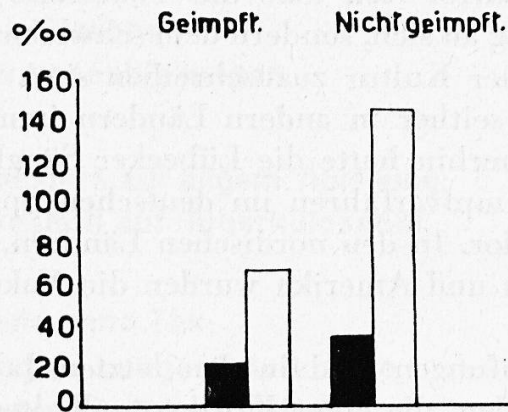
**Tuberkuloseerkrankungen**  **u. Tuberkulosesterbefälle**   
**bei geimpften und nicht geimpften Säuglingen, die in**  
**tuberkulösem Milieu leben. (Prokopowicz, Warschau.)**



lichkeit und Tuberkulose-Erkrankungsziffer bei Säuglingen in Warschau, die in tuberkulösem Milieu leben. Es besteht eine wesentlich niedrigere Zahl an Erkrankungen und Todesfällen bei den geimpften Kindern, sowohl im ersten wie im zweiten Lebensjahr. Zu ganz ähnlichen Resul-



Tuberculoseerkrankungen  und Tuberkulosesterbefälle   
bei geimpften und nicht geimpften Säuglingen bis zu 1 Jahr,  
die in tuberkulösem Milieu leben. (Baudhuin, Montreal)



taten kam man auch bei Untersuchungen an 20 000 Säuglingen bis zu einem Jahr in Montreal, die zum Teil in Kontakt mit tuberkulösen Personen lebten. Auch hier ist der Unterschied ganz eindeutig und fällt zugunsten der Geimpften aus. (Abbildung 4.) (Schluss folgt)

## La confiance

M. Hanotaux a écrit de Jeanne d'Arc «Elle avait le don d'encouragement.» Peu de dons seraient aussi précieux que celui-là, en notre temps où la vie, se faisant plus lourde, il faut aussi plus d'énergie pour la porter à la bonne manière.

C'est un don complexe, composé d'éléments divers, tels les élixirs précieux qui revigorent. La confiance est un de ceux-ci, le plus indispensable — je ne parle pas de la confiance en soi, point délicat où le trop et le trop peu sont funestes; mais de celle qu'on inspire et de celle qu'on éprouve.

Sous ces deux formes, la confiance est tonifiante et ce double rythme est aussi nécessaire à notre âme, qu'à nos poumons l'alternance des inspirations et des expirations.

D'abord, nous avons besoin d'avoir confiance. Sans elle la vie serait impossible, à chaque instant nous en accomplissons les actes à un certain degré la défiance confine à la folie et y conduit. Mais il ne s'agit là que d'une confiance élémentaire et instinctive qui suffit à l'enfant et

dont participe l'animal; il nous faut davantage. Nous voulons pouvoir fier plus que notre santé ou notre vie; notre raison, notre estime, notre cœur. Le fier, mais non point les aventurer.

Que l'expérience nous révèle indigne l'être profondément estimé ou bien indifférent celui qui nous leurra de gestes de tendresse; que surtout notre confident ait divulguer notre secret, la désillusion est plus déprimante qu'en d'autres cas, et la réaction plus difficile. En abusant de notre confiance, on l'a diminuée, rétractée; et tout amoindrissement d'elle-même nous prive d'un degré de force. On n'avance allègrement que sur les chemins sûrs et sans embûches, sur ceux du moins qu'on croît tels. Le merveilleux élan de la jeunesse a sa confiance intacte et totale.

Dans la mesure où cette source ne tarit point, nous restons jeunes et forts, c'est la véritable fontaine de Jouvence. Chacun de ceux en qui nous plaçons ce sentiment, sous une de ses formes diverses, nous est un appui, un réservoir précieux d'énergie. Quelqu'un dont nous estimons le jugement, dont la discrétion nous est assurée, la qualité d'âme connue et l'affection, quel qu'en soit le genre, certaine, ce quelqu'un, dis-je, est par sa seule existence un réconfort pour nous. Même silencieux, même éloigné, il demeure le pôle d'induction d'une énergie qui nous électrise continuellement.

La multiplication autour de nous de ces pôles de confiance crée une atmosphère où l'âme déploie son activité, avec une liberté, une assurance, une fermeté qui en centuple la valeur.

Ce que d'autres sont pour nous, nous devons l'être pour d'autres. Inspirer la confiance est un don: on ne l'achète pas, il se mérite par la tenue de la vie, la sympathie de l'accueil, la sureté de l'esprit, la fidélité du cœur et la parfaite discrétion.

Ne méritons point la sentence de l'Écriture affirmant qu'un ami peut pardonner la dispute, l'injure, mais non la confiance trahie, le secret révélé. On stérilise des vies et l'on referme des cœurs, à ce jeu la responsabilité peut en être lourde.

A méditer la confiance donnée, quoique d'une manière différente, la confiance qu'on nous accorde est fortifiante. Elle aide à se dépasser. Confiance, comme noblesse, oblige. Puis elle met en joie, et c'est bien aussi une force cette allégresse secrète, qui nous soulève comme une aile. Enfin, à certains moments difficiles où nous devons accomplir les démarches pénibles, parfois impossibles à expliquer, où notre attitude prête à interprétations, la confiance seule est un secours, la planche de salut permettant de franchir le pas dangereux. La défiance, le doute de certaines personnes, peut alors nous ôter le courage de faire ce qui doit être fait, de dire ce qui doit être dit. Ici encore, nous devons la réciproque. Soyez défiants, conseillent les moralistes à la Rochefoucauld agissez



avec vos amis comme s'ils devaient être demain vos ennemis. A ce compte il n'est point d'amitié. Sans doute, on peut être dupe, on l'est cruellement parfois. Mais à suivre ces conseils, on se priverait, soi et les autres, du double et vivifiant influx de la confiance. Soyons lents à la donner, plus lents encore à la retirer ou même à laisser pressentir son flottement. La même cause qui l'ébranle en nous, la rend peut-être plus nécessaire à l'autre. Faisons lui crédit, ne soyons pas, créanciers impitoyables, l'occasion d'une banqueroute morale. Songeons à ces jours où toute notre énergie, pour traverser une passe malaisée, pour donner ou demander des explications délicats, pour faire des démarches sujettes à être bien ou mal appréciées, où toute notre énergie, dis-je, fut suspendue à la confiance d'une âme qui pouvait ne pas comprendre, nous mal juger et se retirer, mais ne l'a pas fait. Il survient parfois des circonstances où l'on ne peut pas agir autrement qu'on ne fait, ni se justifier en révélant les motifs et le véritable sens de l'attitude prise. La confiance qu'on nous témoigne alors est plus réconfortante. Privé d'un appui extérieur de raisons apparentes, elle est pour ainsi dire plus honorable, étant tout attachée à l'estime qu'on a de nous. Elle nous apparaît aussi comme plus assurée et moins fragile. De plus, en nous prouvant un attachement décidément enraciné, elle ranime en nous aussi la confiance nécessaire aux longues patiences comme aux difficiles audaces.

Quand le Christ voulut lancer les siens à la folle entreprise de changer le monde et les âmes, il leur dit ces mots : «Ayez confiance, car le secret des énergies indomptables se trouve dans ce sentiment capable, tel une eau merveilleuse, de s'insinuer dans les cœurs desséchés et d'y faire lever la moisson.»

Créons de la confiance autour de nous en la méritant, ne soyons pas de ceux qui désillusionnent; en la rayonnant, ne soyons pas de ceux qui dépriment, prédicateurs de l'universelle et glaciale défiance; en la maintenant, soyons de ceux qui pour douter après s'être fiés, veulent des preuves et ne brisent pas le roseau froissé. Créer de la confiance c'est créer une force et tant d'âmes languissantes ou surchargées en ont besoin, n'en savons-nous pas quelque chose. Ne la livrons pas au hasard, la resserrer ce n'est pas diminuer sa puissance au contraire. Une nappe d'eau se perd dans les sables; canalisée elle abreuve les altérés et se déploie en gerbes merveilleuses.

La confiance gagne en profondeur et en énergie ce qu'elle perd en étendue, et plus elle fut circonspecte dans son germe, plus elle est immortelle en sa fleur.

Marguerite PERROY

(Garde-malade Canadienne Française)



**Arrêté du Conseil fédéral**  
établissant  
**un contrat-type de travail pour le personnel sanitaire**  
**(Infirmières et gardes-malades)**  
(Du 16 avril 1947)

*Le Conseil fédéral suisse, vu la requête présentée par l'association des établissements suisses pour malades, du 6 février 1946, vu l'article 324 du code des obligations,*

*arrête :*

**Article unique.**

Un contrat-type de travail, dont la teneur suit, est établi pour le personnel sanitaire. Ce contrat-type entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 1947.

Berne, le 16 avril 1947.

Au nom du Conseil fédéral suisse :

Le président de la Confédération,

*Etter.*

Le chancelier de la Confédération,

*Leimgruber.*

**Contrat-type de travail pour le personnel sanitaire**  
**(Infirmières et gardes-malades.)**

**I. Champ d'application.**

**Article premier.**

**Généralités.**

<sup>1</sup> Le contrat-type s'applique aux rapports de service entre :

Les établissements (appelés ci-dessous l'établissement) à caractère public ou privé, commercial ou d'utilité publique, qui se consacrent à soigner les malades, malades nerveux et mentaux y compris, les femmes en couches, les nourrissons et les enfants, d'une part, et

Les infirmières libres diplômées et les gardes-malades libres diplômés (appelés ci-dessous infirmières et gardes-malades) occupés par ces établissements, d'autre part.

<sup>2</sup> Ce contrat-type est valable sur tout le territoire de la Confédération suisse.

<sup>3</sup> Son contenu est réputé exprimer la volonté des parties, en tant que des prescriptions de droit public ne s'y opposent pas ou qu'il n'y est pas dérogé par un contrat de travail écrit et individuel ou par un contrat collectif de travail.

**Art. 2.**

**Auxiliaires.**

<sup>1</sup> Les infirmières et gardes-malades engagés par l'établissement pour une durée inférieure à quatorze jours ne bénéficient pas de ce contrat-type.

<sup>2</sup> Les articles 1<sup>er</sup> à 9, 10 (al. 6), 11 à 13 s'appliquent seuls aux infirmières et gardes-

malades engagés expressément à titre auxiliaire mais pour une durée minimum de quatorze jours consécutifs dans le même établissement.

<sup>3</sup> L'engagement provisoire devient définitif dès que sa durée dépasse six mois.

## II. Obligation des infirmières et des gardes-malades.

### Art. 3.

#### *Obligations générales.*

Les infirmières et les gardes-malades doivent exécuter de leur mieux les tâches qui leur sont confiées et se conformer exactement aux instructions des médecins et supérieurs compétents. Ils se soumettront aux règlements sur les soins à donner et à l'ordre intérieur.

### Art. 4.

#### *Secret professionnel.*

Les infirmières et les gardes-malades sont tenus d'observer le secret professionnel. Ils sont rendus attentifs aux conséquences pénales, prévues à l'article 321 du code pénal suisse, auxquelles ils s'exposeraient en violant ce secret.

### Art. 5.

#### *Diligence à observer.*

Les infirmières et les gardes-malades manipuleront soigneusement le matériel mis à leur disposition par l'établissement. Qui cause un dommage à l'établissement, intentionnellement ou par négligence grave, peut être astreint à le réparer.

## III. Durée du travail et du repos. Vacances.

### Art. 6.

#### *Durée du travail.*

<sup>1</sup> La durée hebdomadaire normale et maximum du travail comporte soixante heures.

<sup>2</sup> En cas d'urgence et en cas d'affluence extraordinaire et imprévue de travail, les infirmières et les gardes-malades sont tenus d'accomplir passagèrement du travail supplémentaire. Celui-ci sera compensé, dans un délai de quatre mois, par un repos supplémentaire ou une prolongation de vacances.

<sup>3</sup> La durée hebdomadaire du travail pourra être portée à soixante-six heures, par les organes compétents de l'établissement, aussi longtemps que la pénurie de personnel empêchera de respecter la semaine de soixante heures. Cette réglementation extraordinaire du travail, dont le personnel sera informé de manière appropriée, ne pourra toutefois être appliquée que jusqu'à fin 1951 au plus tard.

### Art. 7.

#### *Repos quotidien et repos hebdomadaire.*

<sup>1</sup> Les infirmières et les gardes-malades ont droit, pour prendre leurs repos, à des pauses convenables et ininterrompues. Ces pauses ne sont pas comprises dans la durée du travail.

<sup>2</sup> On accordera un repos nocturne de dix heures au moins aux infirmières et aux gardes-malades. L'article 8 est réservé.

<sup>3</sup> De plus, un jour de repos de vingt-quatre heures consécutives leur sera donné chaque semaine. Ce jour de repos doit tomber au dimanche une fois par mois, à moins qu'un repos de quatre heures ne soit chaque dimanche. Les établissements auxquels

s'appliquent la loi fédérale sur le repos hebdomadaire fixeront la durée du repos selon les données de cette loi.

<sup>4</sup> La faculté d'assister au service divin sera donnée, dans la mesure du possible, aux infirmières et aux gardes-malades.

#### Art. 8.

##### *Service de nuit.*

Les infirmières et les gardes-malades peuvent être tenus d'accomplir du service de nuit durant six semaines consécutives au plus et par fois. Ils seront libérés de cette obligation, après chaque période de service de nuit, pour une durée égale, au minimum, au double du dernier service accompli. Il pourra être dérogé à cette règle en cas d'urgence.

#### Art. 9.

##### *Vacances.*

<sup>1</sup> Les infirmières et les gardes-malades ont droit à quatre semaines de vacances par année civile. S'ils quittent leur service au cours de l'année, la durée des vacances sera déterminée en fonction de la durée du service accompli cette année-là.

<sup>2</sup> La direction de l'établissement fixe de la date où commenceront les vacances et considère autant que possible les vœux des infirmières et des gardes-malades.

<sup>3</sup> Les infirmières et les gardes-malades ont droit pendant les vacances au salaire en espèces et, le cas échéant, à une indemnité de subsistance de 3 francs par jour au minimum, ainsi qu'à une indemnité de logement de 1 franc par jour pour le temps où l'établissement a disposé de leurs chambres.

#### IV. Salaire. Situation des infirmières et les gardes-malades dans l'établissement.

#### Art. 10.

##### *Rémunération. a) Salaire en espèces.*

<sup>1</sup> Le salaire mensuel initial des infirmières et gardes-malades diplômés se monte à 180 francs au minimum, pension et logement étant assurés en plus. Le salaire s'augmentera de francs par année de service jusqu'à ce qu'il atteigne 260 francs au minimum.

<sup>2</sup> Les infirmières et les gardes-malades qui assument une responsabilité particulière et ceux dont on exige des connaissances supplémentaires ou des services spéciaux seront rémunérés mieux et de manière adéquate.

<sup>3</sup> Les infirmières et gardes-malades mariés seront autorisés en principe à loger hors de l'établissement. S'ils le font effectivement, les prestations en nature qu'ils recevraient seront remplacées par des indemnités mensuelles qui s'élèveront au minimum :

a) A 90 francs pour la pension complète ;

b) A 30 francs pour le logement.

<sup>4</sup> Les infirmières et les gardes-malades qui subviennent entièrement ou en majeure partie à l'entretien d'un conjoint, d'enfants ou d'autres proches recevront une allocation convenable, proportionnée à leurs besoins et aux circonstances locales.

<sup>5</sup> La paye aura lieu chaque mois.

<sup>6</sup> Les auxiliaires à qui pension et logement sont assurés toucheront un salaire quotidien de 8 francs au minimum.

<sup>7</sup> Le taux des salaires est établi en fonction du coût de la vie au 1<sup>er</sup> janvier 1947.



Art. 11.

*b) Logement et entretien.*

<sup>1</sup> Les infirmières et les gardes-malades ont droit à une nourriture suffisante et convenable, au logement et au blanchissage du linge. L'entretien de la garde de nuit sera l'objet d'une attention particulière.

<sup>2</sup> Les infirmières et les gardes-malades disposeront de chambres individuelles parfaitement satisfaisantes quant à l'hygiène, bien chauffables et pourvues d'une armoire fermant à clef. On pourra donner des chambres à deux lits aussi longtemps que l'on ne disposera pas de chambres individuelles. Cette exception ne pourra toutefois être appliquée que jusqu'à fin 1951 au plus tard.

<sup>3</sup> Les infirmières et les gardes-malades disposeront d'installations sanitaires de l'usage desquelles on exclura si possible les malades, mais en tout cas les malades infectieux.

Art. 12.

*Egards dus aux infirmières et aux gardes-malades.*

<sup>1</sup> Les infirmières et les gardes-malades ont le droit d'être bien traités. On n'exigera notamment pas des infirmières qu'elles accomplissent des travaux dépassant leurs forces physiques ou psychiques. Les nettoyages qui ne relèvent pas de la thérapie du travail ne rentrent point dans les obligations des infirmières et des gardes-malades.

<sup>2</sup> L'établissement soutiendra et encouragera les efforts que feront les infirmières et les gardes-malades en vue de leur perfectionnement général et professionnel.

**V. Mesures de prévoyance sociale.**

Art. 13.

<sup>1</sup> Les infirmières et les gardes-malades seront examinés par un médecin lors de leur entrée dans l'établissement. L'examen sera fait par le médecin du personnel de l'établissement ou, sur demande du candidat, par un autre médecin que l'établissement aura agréé. Dans ce dernier cas, les frais de visite pourront être mis à la charge du candidat.

<sup>2</sup> L'état de santé des infirmières et des gardes-malades sera contrôlé médicalement deux fois par an, et tous les trois mois au minimum s'ils soignent des tuberculeux.

<sup>3</sup> Le personnel quittant l'établissement sera également examiné au moment de son départ.

Art. 14.

*Assurance en cas de maladie et d'accidents.*

<sup>1</sup> Si les infirmières et les gardes-malades remplissent les conditions nécessaires pour être admis dans une caisse-maladie reconnue par la Confédération, ils doivent s'y assurer. Les prestations de cette caisse comporteront au moins le paiement des frais de guérison, y compris ceux auxquels donne droit l'assurance étendue au cas de tuberculose. Le paiement des primes d'assurance tombe, par moitié, à la charge de l'établissement et des assurés, à moins que la direction de l'établissement n'en ait disposé autrement, par écrit, lors de la conclusion du contrat de travail.

<sup>2</sup> L'assurance pour une indemnité journalière n'est pas obligatoire. S'il en est conclue une, les primes en seront payées par les assurés, faute de convention contraire.

<sup>3</sup> L'établissement assure les infirmières et les gardes-malades, à ses propres frais, contre les suites d'accidents professionnels, comme il suit:

a) Pour les frais de guérison s'ils ne sont pas couverts par la caisse-maladie;

b) Pour le versement d'un capital de 3000 francs au minimum, s'il s'agit de céliba-

taires, et de 10 000 francs au minimum, s'il s'agit de gens mariés, pour le cas de mort accidentelle; pour une indemnité égale au salaire de mille jours, frais de pension et de logement inclus, en cas d'invalidité totale.

#### Art. 15.

##### *Prestations de l'établissement en cas de maladie et d'accident.*

<sup>1</sup> Les infirmières et les gardes-malades incapables de travailler pour cause de maladie ou par suite d'un accident survenus sans leur faute ont droit au paiement du salaire en espèces durant:

- 1 mois, pendant les 12 premiers mois de service;
- 2 mois, après expiration de 12 à 24 mois de service;
- 3 mois, après expiration de 2 à 10 ans de service;
- 4 mois, après expirations de 10 à 15 ans de service;
- 5 mois, après expiration de plus de 15 ans de service.

<sup>2</sup> Là où il y a communauté domestique, les infirmières et les gardes-malades ont droit en outre à l'entretien, y compris les soins et le traitement médical durant:

- 1 mois, pendant les 3 premiers mois de service;
- 2 mois, après expiration de 3 à 12 mois de service;
- 3 mois, après expiration de 12 à 24 mois de service;
- 4 mois, après expiration de plus de 24 mois de service.

<sup>3</sup> Si les infirmières ou les gardes-malades tombés malades ont besoin d'être hospitalisés ou de faire une cure, ils ont le droit, durant les laps de temps fixés à l'alinéa 2, de séjourner dans la division commune d'un hôpital public ou d'un sanatorium public, et, si possible, dans une chambre à un ou à deux lits. En tant que l'établissement est en mesure de dispenser le traitement hospitalier ou la cure indiqués médicalement, les infirmières ou les garde-malades tombés malades ont droit à une chambre à un lit ou à deux lits, s'il y a la place nécessaire.

<sup>4</sup> Pour le temps durant lequel l'établissement paie leur salaire aux infirmières et aux gardes-malades tombés malades et incapables de travailler, les soigne et les entretient lui-même, les prestations de l'assurance lui seront bonifiées; toutefois, l'établissement n'aura droit aux indemnités journalières que s'il a participé, à raison de 50 pour cent au moins, au paiement des primes. Les assurés supporteront toujours personnellement la quote-part statutaire des frais de guérison.

<sup>5</sup> Sont réservés les droits à des dommages-intérêts plus étendus, notamment ceux qui découlent de l'article 339 du code des obligations, et que les infirmières et les gardes-malades pourraient avoir.

#### Art. 16.

##### *Institutions de prévoyance pour la vieillesse et pour le cas d'invalidité.*

<sup>1</sup> Les établissements, d'une part, et les infirmières et gardes-malades, d'autre part, sont tenus d'affecter chacun six pour cent du salaire brut (salaire en espèces et valeur des prestations en nature additionnés) à une œuvre de prévoyance pour la vieillesse et pour le cas d'invalidité; ce montant comprend les primes destinées à la future assurance fédérale pour la vieillesse et les survivants.

<sup>2</sup> Cette œuvre de prévoyance en faveur des infirmières et des gardes-malades peut être réalisée par une caisse de pension propre à l'établissement ou par une caisse centrale de pension, par une assurance individuelle ou une assurance de groupe, ou encore, si l'assurance est impossible, par un système d'épargne.

<sup>3</sup> L'établissement veille au bon fonctionnement de l'institution de prévoyance en faveur du personnel; il est autorisé à déduire du salaire la quote-part des infirmières et des gardes-malades et à la remettre directement à l'institution de prévoyance; il ne



la versera aux infirmières et aux gardes-malades que sur présentation de la quittance de prime.

## **VI. Résiliation du contrat de travail.**

### **Art. 17.**

<sup>1</sup> Les deux premiers mois de service sont considérés comme un temps d'essai où le congé peut être donné, de part et d'autre, quatorze jours d'avance et pour la fin d'une semaine.

<sup>2</sup> Après expiration de la période de deux mois, le contrat est réputé conclu pour une durée indéterminée. Il peut être résilié de part et d'autre pour la fin d'un mois, moyennant un avertissement de deux mois.

<sup>3</sup> Il est interdit à l'établissement de résilier le contrat de travail:

- a) Au cours des six premiers mois d'une incapacité de travail causée par la maladie ou par un accident;
- b) A cause ou au cours d'une période de service militaire obligatoire en Suisse pour les infirmières ou les gardes-malades incorporés;
- c) Pour cause de mariage du garde-malade ou de l'infirmière.

## **VII. Application du code des obligations et de conventions particulières.**

### **Art. 18.**

#### *Application du code des obligations.*

Les dispositions du code des obligations, notamment celles qui règlent le contrat de travail, sont applicables à tous les problèmes que posent les rapports de service et que le présent contrat-type ne règle pas.

### **Art. 19.**

#### *Conventions particulières.*

L'entrée en vigueur du présent contrat-type ne modifie point les contrats de travail déjà existants, en tant qu'ils assurent aux infirmières et aux gardes-malades des droits plus étendus que ceux qui sont fixés dans ce contrat-type.

## **Mitteilungen des Schweiz. Roten Kreuzes**

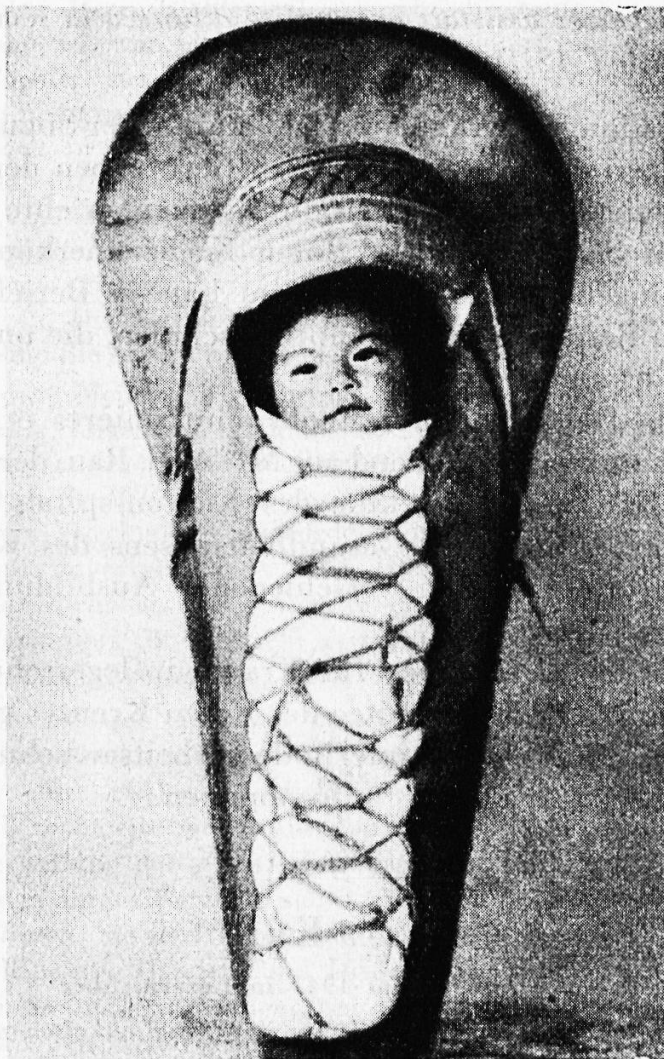
Das Zentralkomitee des Schweizerischen Roten Kreuzes hat am 5. Mai 1947 auf Antrag der Kommission für Krankenpflege die *Pflegerinnenschule Ilanz*, nach Art. 8 des Reglementes vom 16. Mai 1946, *anerkannt*.

Die Pflegerinnenschule Ilanz bildet im Spital St. Niklaus in Ilanz Ordensschwestern des Instituts St. Joseph und freie Krankenschwestern aus.

---

*La Commission du personnel infirmier siégea le 20 mai à Berne au secrétariat central de la Croix-Rouge suisse. Elle prit connaissance du rapport présidentiel sur la marche des affaires courantes, puis elle traita avec soin les rapports présentés par ses délégués aux sessions d'examens*





Glücklich und zufrieden blickt das Indianerkind aus dem Tragkorb seiner Mutter in die Welt.

De la corbeille portative que sa mère fixe à ses épaules, le bébé indien jette sur le monde alentour un regard heureux et satisfait.

---

*des écoles reconnues et ceux des délégués chargés de visiter certaines écoles demandant leur reconnaissance par la Croix-Rouge suisse.*

*Elle reçut une délégation de l'école d'infirmières et infirmiers de l'hôpital cantonal de Lausanne, se composant de M<sup>lle</sup> A. E. Rau, infirmière-chef de l'école, de M. E. Cottier, directeur de l'hôpital cantonal et de Dr F. Payot, chef du service de santé du canton de Vaud. On étudia en commun et à fond certaines questions concernant la formation des infirmières.*

*Le règlement pour les écoles d'infirmiers fut approuvé et transmis au Comité central.*

*M<sup>lle</sup> J. de Segesser assistait en qualité d'hôte à la séance; elle représentait le comité de l'ASID.*

Die Kommission für Krankenpflege hat in ihrer Sitzung vom 20. Mai 1947 im Schweizerischen Roten Kreuz in Bern neben der Berichterstattung über laufende Angelegenheiten die Examenberichte ihrer Delegierten an den vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannten Krankenpflegeschulen eingehend erörtert. Ebenso hat sie Berichte ihrer Delegierten über den Besuch an Krankenpflegeschulen, die um Anerkennung ersuchen, angehört und besprochen.

Sie hat eine Delegation der Ecole d'infirmières et infirmiers des Kantonsspitals Lausanne, bestehend aus M<sup>lle</sup> A. E. Rau, der Leiterin dieser Schule, Herrn E. Cottier, Direktor des Kantonsspitals Lausanne und Herrn Dr. F. Payot, Chef des Gesundheitswesens des Kantons Waadt, zur eingehenden Besprechung verschiedener Ausbildungsfragen empfangen.

Der Entwurf der Richtlinien für Krankenpflegerschulen wurde zur Weiterleitung an das Zentralkomitee des Roten Kreuzes gutgeheissen.

An der Sitzung hat als Vertreterin des Arbeitsausschusses des SVDK, Schwester Josi v. Segesser als Gast teilgenommen.

## Veska-Kurs

vom 7. und 8. Mai 1947 in Luzern, über

*Rationalisierung im Krankenhaus, ihre Ziele, ihre Möglichkeiten und ihre Grenzen.*

Unsern Lesern sei hierüber kurz Bericht erstattet, insbesondere über jene Anregungen und Vorschläge, die die Schwestern und Pfleger und ihre Beziehungen zum Krankenhaus angehen. Die Veröffentlichung der einzelnen Referate ist von der Veska-Zeitschrift in Aussicht genommen, weshalb es sich erübrigt, hier länger auf die einzelnen Punkte einzugehen.

Der verdiente *Präsident* der Veska, Herr Dr. O. Binswanger, Kreuzlingen, hob in seiner Einführung hervor, dass Lindern, Bessern und Heilen allezeit das Ziel des Wirkens im Krankenhaus sein müsse. Ein ehemaliger Patient, Herr D. Wedlake, Bern, empfiehlt *vermehrten Kontakt* des Pflege- und Behandlungspersonals mit dem *Kranken* und wünscht u. a. Vereinfachung des Formularwesens. Assistenzarzt Herr Dr. Stucki, Bern, schlägt vor, bei der Planung neuer Krankenhäuser, neben dem Architekten, auch den Arzt zur Beratung beizuziehen. (Wobei wir uns erlauben beizufügen, dass auch die *Krankenschwester* als *ständiges Mitglied* der Bau- und der *Betriebskommission* eines jeden Krankenhauses angehören sollte. Red.) Der Referent gibt mit sympathischem Freimut die Unentbehrlichkeit der guten Schwester zu. (Unsere welschen Schwestern aber sollten sich die Bezeichnung «personnel subalterne» unbedingt nicht gefallen lassen! Red.) Herr Prof. Fanconi, Zürich, macht den Vorschlag, zur Schonung der Kräfte aller, ausser bei Notfällen, an Operationstagen keine Chefvisite abzuhalten und am Tage der Chefvisite keine Operationen auszuführen.



Schwester Hulda Heer, Richterswil, wünscht die *Entlastung der ausgebildeten Schwester* von allem, was von andern getan werden kann; eine obligatorische Dienstpflicht für alle Töchter, zur Leistung von Haushalt- und Landdienst und für Spitalhilfsdienst. Es gibt nicht so viele wirkliche Notfälle als gewöhnlich angenommen wird; Nicht-Notfälle sollen in der *ordentlichen Dienstzeit* behandelt werden, und nicht ohne Rücksicht auf die Mitarbeiter bis spät in die Nacht hinein. Die *Behandlung* des Kranken sei einfach, gut und *wohldurchdacht*. Die Vorgesetzten möchten sich einer bessern Disziplin und Zeitordnung befleissen. Wünschenswert wäre es, die Anordnungen in ein *richtiges Verhältnis* zu den zur Verfügung stehenden Pflegepersonen zu bringen. Der Beruf sei so zu gestalten, dass er für sich selber wirbt; frohe Schwestern sind die beste Propaganda.

Schwester Hedwig Meier, Zürich, bringt zur Rationalisierung des Arbeitsablaufes im Krankenhaus u. a. folgende Vorschläge zur Kenntnis: *Mehr personelle Hilfen* für die Krankenschwester; es wären vielleicht externe Putzmannschafts-Gruppen zu schaffen; als *technische Hilfen* kommen in Frage: neuzeitliche Betten, mit Rädern versehenes Mobiliar, zweckmässig angeordnete und ausgerüstete Nebenräume, Kühl- und Wärmeschränke in erreichbarer Nähe. Die Referentin verlangt ferner *Zurückschrauben der Ansprüche an die Schwester* und mehr Verständnis von seiten des Arztes und des Verwalters für ihre sehr zeitraubende Arbeit; genügende Versorgung der Abteilung mit Wäsche, *vernünftige Verordnungen*.

Herr Verwalter Elsasser warnt vor einer *Drosselung* des Eigenlebens des Krankenhauses. Die Verwaltung eines Spitals kann nicht in allen Teilen dem zentralen Verwaltungssektor eines Staates angeglichen werden. Die *Oberschwester* oder Abteilungschwester soll nicht ein Sprachrohr, sondern ein *Bindeglied* zwischen Krankenabteilung und Verwaltung darstellen; sie muss die Begehren für Änderungen oder Neuanschaffungen in ihrem Bereiche selbst ermassen können und *darf sich nicht in Kleinigkeiten verlieren*. Sie darf nicht überbürdet sein, so dass ihr Spielraum bleibt zum freien, unabhängigen Handeln und Disponieren. Es ist zu begrüßen, wenn sie imstande ist, *offen Stellung zu nehmen*, und der grossen Arbeit, die auch die Verwaltung für die Kranken leistet, mit Achtung zu begegnen.

Herr Pfarrer Hoch, Riehen, wünscht die *Erhaltung oder Wiederherstellung* der für Kranke und Pflegenden dringend nötigen, *ruhigen Arbeitsweise*, die ein richtiges, inneres Verarbeiten des Krankheitsgeschehens erst ermöglicht . . .

Die Herren Ing. Schuler, Prof. Spieser, A. Eigenmann und H. Meier vermittelten der Versammlung interessante, besonders für die betreffenden Fachleute, sehr *lehrreiche Einblicke* in die wichtigen Gebiete der rationellen technischen Versorgung des Krankenhauses mit elektrischer *Kraft, Beleuchtung, Wärme* und *arbeitssparenden Maschinen*, die auch den Laien bewundernd staunen liessen. In einer *Ausstellung* sahen wir *mancherlei* nützliche Geräte und *Einrichtungen* für Krankenzimmer, Schwesternzimmer, Wäscherei, Büro und Küche.

Eine vorzügliche Anregung fanden wir im Vorschlag zur Schaffung einer *Zentralen Stelle für den Erfahrungsaustausch durch die Veska*. Den Veranstaltern des überaus lehrreichen Kurses sei auch von seiten der Schwesternschaft herzlich Dank gesagt.

Sr. A. v. S.



## Neue Lampen für alte (New Lamps for Old)

### *Die Pflegerin in einer neuen Welt*

Viele Jahre lang war die Pflegerin eine Art Aschenbrödel. Sogar wir Mediziner haben ihre Arbeit als etwas Selbstverständliches betrachtet. Wir glaubten ein Recht auf Eure Treue und Eure geölten Ellbogen zu haben, und drückten uns um unsere Verantwortung, Euch zu erziehen und zu inspirieren. In Wahrheit wären wir ohne Euch beinahe hilflos. Ohne Euch wären wir wie ein Flugzeug mit Motor und Steuer, aber ohne Flügel oder Fahrgestell — interessantes Museumsstück, aber niemals lufttüchtig.

Es ist höchste Zeit, dass die Mediziner eine grössere Verantwortung für die Verbesserungen der Verhältnisse in den Pflegeberufen im weitesten Sinne des Wortes, auf sich nehmen. In gleicher Weise war das Pflegerinnenwesen ein Aschenbrödel der Nation. Jüngste Ereignisse zeigen, dass der Prinz gekommen ist, und eine merkwürdige Aehnlichkeit mit Lord Rushkliff aufweist. Sein Antrag an Aschenbrödel, von ihr mit geziemendem Anstand und Würde entgegengenommen, wurde von allen ihren Freunden und Bekannten herzlich begrüsst.

### *Bildung einer «Mannschaft». (Build a Team.)*

Mannschaftsarbeit hängt von zwei Dingen ab:

1. Gesunde Gemeinschaft. Sandige Gemeinschaft zerstört Mannschaftsarbeit. Denken Sie zum Beispiel an gewisse Leute, mit welchen Ihre Relationen sandig sind. Es mag deren Schuld sein oder Ihre. Wahrscheinlich beider. Noch ein weiteres Wort darüber: Ehrliche Entschuldigung ist das beste Schmiermittel für sandige Bekanntschaften. Sand ist höchst löslich, wenn dieses Lösungsmittel angewendet wird.

2. Ein wichtiges Beispiel. Zwei Pflegerinnen in einem Spital können durch Mut, Entschlossenheit und Führung, die ganze Atmosphäre umwandeln. Der «Gebe-Geist» ist auch ansteckend, eine Art ansteckende Gesundheit, im Gegensatz zu ansteckender Krankheit. Sie ist ein Teil einer konstruktiven, schöpferischen Kraft, der das Beste im Pflegerinnenberuf entspricht. Zahlreiche Pflegerinnen wollen heutzutage einer klaren Führung folgen, und einige folgen einer Führung in der falschen Richtung. Jemand bemerkte, «wenn Sie nicht für etwas eintreten, werden Sie für alles fallen». Sie können diejenigen sein, welche eine Führung in die richtige Richtung bringen. Denken Sie daran, dass die Stärke einer Mannschaft mehr von der Tiefe ihrer Einheit, als von der Zahl ihrer Mitglieder abhängt. Wenige Pflegerinnen, wirklich einig in einem konstruktiven Programm, können die ganze Atmosphäre eines Wirkungszentrums um-

wandeln, und das Wohlergehen von Tausenden beeinflussen. Trachtet darnach ganze Pflegerinnen zu werden. Erkennen Sie den Wert jeder einzelnen Pflegerin. Beurteilen Sie eine Pflegerin nicht nach dem, was sie ist, sondern nach dem, was sie werden kann. Jedes menschliche Wesen besitzt Eigenschaften und Möglichkeiten, welche vollständig verborgen und unentwickelt bleiben, bis sie für eine Sache mobilisiert werden, die hoch genug ist. Wenden Sie diese Bemerkung auf sich selbst an, und auf die Menschen, mit denen Sie arbeiten.

Aus : Nursing-Times, December 1945. By R. W. Luxton, M. D., B. Sc., M. R. C. P. L. Z.

### Hagnodice, jeune fille athénienne

La doctoresse Clémence Broye, décédée en 1946, entourée d'une unanime vénération, était la deuxième femme ayant exercé la médecine dans notre pays romand. La première était Marie de Thilo.

En 1917, lorsque Elisabeth Ganette Anderson est morte à Londres, on a rappelé également qu'elle avait été la première femme-médecin en Grande-Bretagne. On a même rendu hommage à la volonté vraiment courageuse qu'il avait fallu à cette jeune fille pour vaincre les préjugés de son temps qui voulaient réserver la carrière médicale aux hommes seulement.

J'ai souvent pu constater que l'on croit, en général, la «femme-médecin» une création moderne, voire toute récente. Et l'erreur est profonde; la femme-médecin a des titres qui remontent à une haute antiquité. Cette question m'a vivement intéressé et, en faisant des recherches pour me documenter, j'ai vu défiler devant moi bien des femmes-médecins dont le visage attachant sortait des brumes du passé. La constatation s'est imposée aussi qu'il y a plus de deux mille ans, l'hostilité et la jalousie masculines s'opposaient à reconnaître à la femme le droit d'être médecin. Et, comme en ces temps antiques déjà, c'était les hommes qui faisaient les lois... il a fallu toute l'astuce de l'éternel féminin, incarné dans Hagnodice, jeune fille athénienne, pour remporter la victoire dans cette lutte inégale.

A cette époque, une loi athénienne interdisait sans exception aux esclaves et aux personnes du sexe féminin d'exercer la médecine. Cette défense légale avait des effets funestes car, par une pudeur tout orientale, un nombre considérable de femmes préféraient mourir en couches plutôt que d'appeler un médecin. Profondément émue par ces morts lamentables, Hagnodice, jeune fille de la noblesse, se coupa les cheveux, revêtit un costume masculin et réussit, ainsi travestie, à se faire instruire des choses médicales par un médecin illustre : Hérophile. Les dates de la vie d'Héro-



phile, né en 344 avant J.-C., étant connues, on a pu situer ainsi son élève travestie en homme.

Hagnodice, la «mère des femmes-médecins», comme on l'appelle parfois dans les textes anciens, une fois bien en possession de son art, commença à pratiquer la médecine. Une femme en grandes difficultés d'accouchement, sachant qui elle était, accepta d'être soignée par elle. Le succès de son intervention dans ce cas difficile se répandit rapidement. La clientèle afflua chez elle à tel point que les médecins-hommes s'émurent contre ce nouveau confrère; des doutes surgirent. Hagnodice fut alors citée devant l'Aréopage. Et devant le tribunal suprême d'Athènes, elle déclara crânement qu'il était vrai qu'elle était bien une femme. La colère des médecins se déchaîna alors et il fallut que les Athéniennes du plus haut rang interviennent pour obtenir son acquittement. Plus même, l'ancienne loi fut abrogée et remplacée par un texte légal autorisant «les femmes libres» à étudier, puis à pratiquer la médecine, tout comme les hommes.

En fait, cette anecdote assimile les femmes-médecins aux accoucheuses. C'est en effet cette spécialité que dans la Grèce ou dans la Rome antiques les femmes pratiqueront le plus volontiers. Mais les accoucheuses furent, naturellement, consultées aussi pour d'autres maladies propres à leur sexe. Qu'on se rappelle dans l'*Hippolyte* d'Euripide, la nourrice qui dit à Phèdre: «Si tu souffres d'un mal que l'on ne doit pas dire, voici des femmes (médecins) pour t'aider à le calmer».

«La Source» n° 2, 1947.

Dr Henri Tecoz.

## Aus dem Leserkreise - Les lecteurs nous parlent

### Prüfungen am Schluss des von der Kommission für Krankenpflege des SRK durchgeführten Kurses im Mai 1947

Nun sind sie vorbei, die Tage, vor denen wir uns etwas gefürchtet hatten; sie liegen hinter uns als wären sie nie gewesen. Doch nein, so wird niemand von uns denken. Es war ein schönes Schaffen und Lernen unter der tüchtigen Leiterin Sr. Josi Segesser. Alle unsere kleinen und grossen Nöte durften wir ihr bringen, wie manchem Aengstlichen hat sie mit einem freundlichen Wort Mut gemacht, wie oft hat sie ihre Mittagsstunde geopfert, wenn es galt, mit einem Schüler der unsicher war in seinem Fach, zu repetieren.

Ich weiss, dass ich im Namen aller Kursteilnehmer spreche, wenn ich hier allen unsern lieben Lehrerinnen und Lehrern danke, die uns zu dem schönen Ziel, «Diplomierte Schwestern und Pfleger» zu sein, verholfen haben. Neben Schwester Josi, sei noch besonders den Schwestern Magdeleine Comtesse und Greth Graf gedankt, die so viel Mühe mit uns hatten, speziell Schwester Greth hat uns Wertvolles mitgegeben für unsern Beruf. Wir alle tragen das rote Kreuz im weissen Feld mit Stolz auf der Brust und werden es aus Dank und Liebe durch treues und exaktes Schaffen immerdar in Ehren halten.

Pfleger Friedel Steiger.

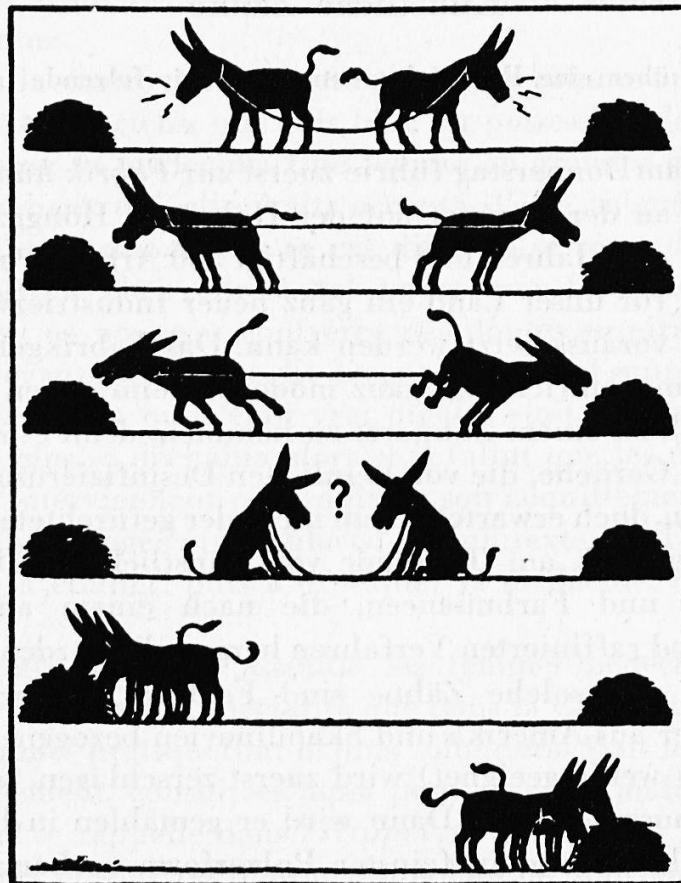


## Künstliche Zähne

Dem Bericht über eine Pressefahrt entnehmen wir folgende interessanten Ausführungen:

Die Fahrt am Donnerstag führte zuerst zur *Fabrik künstlicher Zähne Steen & Zech*, an der Limmat auf der Höhe von Höngg. Diese besteht jetzt genau seit zehn Jahren und beschäftigt 300 Arbeiter und Arbeiterinnen. Es ist dies für unser Land ein ganz neuer Industriezweig, dem eine grosse Zukunft vorausgesetzt werden kann. Das Fabrikgebäude ist zwar alt, aber die Inneneinrichtung ganz modern. Beim ersten Eintreten hat man das Gefühl, zu einem Zahnarzt zu kommen, denn es strömen einem jene bekannten Gerüche, die von peinlichen Desinfizierungsmassnahmen zeugen, entgegen, doch erwartet einem nicht der gefürchtete Zahnschmerz, sondern der Ausblick auf Tausende von künstlichen Zähnen verschiedener Formen und Farbnuancen, die nach einem ausserordentlich interessanten und raffinierten Verfahren hergestellt werden.

Grundstoff für solche Zähne sind Feldspat, Quarz, Kaolin und Oxydfarben. Der aus Amerika und Skandinavien bezogene Feldspat (der unsrige ist dazu wenig geeignet) wird zuerst zerschlagen, um metallische Ablagerungen auszuschalten. Dann wird er gemahlen in besonders konstruierten Mühlen, bis er in feinsten Pulverform vorhanden ist. Dieser Staub hat noch einen Magnetapparat zu passieren, damit eventuell weitere Spuren von Eisen ausgeschieden werden. Würden diese Spuren im Grundstoff verbleiben, bestände Oxydationsgefahr, und der Besitzer einer Prothese wäre an einem Morgen überrascht, schwarze Flecken auf seinen Zähnen zu entdecken. Schliesslich geht dieser Staub durch ein Sieb, das 5000 Löchlein pro Quadratcentimeter aufweist. In einer Mischerei werden dann die andern Materialien, die ebenfalls gemahlen sind, nach einem gewissen Verhältnis mit dem Feldspat vermengt, und in einer Pâtemacherei werden plastische Massen mit verschiedenen Erkennungsfarben für das spätere Einfüllen in die Zahnmodelle hergestellt. Die Zahnmodelle werden zuerst geschnitzt, in Platten eingegossen und nachher die konkaven Stellen wieder genau den Modellen nach auskorrigiert. Es braucht dann noch verschiedene Prozesse, die gelegentlich an eine Bäckerei erinnern. Interessanterweise heisst eine Abteilung auch Biscuitage. Dann kommen die Zähne in Brennöfen mit 1300 Grad Hitze. Was nachher geschieht, ist das Ausscheiden von fehlerhaften Stücken, das Zusammenstellen zu ganzen Kombinationen und die Bereitstellung zum Versand. Ein grundsätzlicher Unterschied in der Erstellung von Frontzähnen und Stiftzähnen besteht nicht. Nur werden die ersteren in den mannigfaltigsten Formen, die letzteren, die nicht sichtbar werden,



Collaboration - Teamwork - Zusammenarbeit

mehr schematisch erstellt. Der Arbeitsprozess ist bis ins letzte ausgedacht und gut aufgeteilt. Bereitwillig zeigte Direktor Steen alle Details des Werdeprozesses und am Schlusse erlebte man sogar noch eine hoch-originnelle Gebiss-Schau. Früher suchte man die Prothesen nach einem gewissen Stilideal zu verfertigen. Heute gilt als oberster Grundsatz die Natürlichkeit. Das Gebiss wird dem Gesicht angepasst, und damit fällt für die Betroffenen viel Kummer und Sorge weg, denn gar oft mussten sie bisher, besonders beim Lachen, das Gesicht dem Gebiss anpassen. Anhand von lebenden Modellen wurden alte und neue Prothesen erklärt. Die Jahresproduktion der Firma beträgt etwa sechs Millionen Zähne. Ein grosser Teil davon wird ins Ausland exportiert.

«Neue Zürcher Nachrichten»

#### Résumé

*Il s'agit de la visitation fort intéressante d'un établissement pour la fabrication de dents artificielles à Höngg (Zürich).*



## Kleine Berichterstattung - Petit Journal

Der Schweizer Schwester Elisabeth Kasser ist durch das Internationale Komitee vom Roten Kreuz die *Florence-Nightingale-Medaille* verliehen worden, in Anerkennung ihrer aufopfernden Rotkreuzarbeit im Ausland während des Krieges.

Mademoiselle Elisabeth Kasser, infirmière suisse, vient d'être décorée de la médaille Florence Nightingale par le Comité Internationale de la Croix-Rouge, en mérite de son dévouement au service des victimes de guerre à l'étranger.

### *Radio als Lebensretter im Dienste unserer Kranken.*

Kürzlich hat die Kantonale Krankanstalt Glarus durch das Radio Bero Münster für einen Schwerkranken Streptomycin gesucht. Auf unsere Anfrage über den Erfolg dieses Anrufes auf neuzeitliche Weise, ist uns von der Oberschwester, der wir für ihren Bericht herzlich danken, folgende Auskunft zugekommen:

Erste Meldung im Radio 19.30; nach fünf Minuten erster Telephonanruf, von da an am laufenden Band weitere Telefonmeldungen. Binnen kurzem waren uns 30 g versprochen. Die erste Sendung bekamen wir um 23.00 Uhr per Express. Im ganzen erhielten wir zirka 90 g für eine Meningitis-TBC. Geliefert wurde uns das Streptomycin aus Apotheken und Spitälern in Zürich, Bern, Solothurn, im Thurgau, aus dem Tessin usw. Red.

«Man sucht dringend Streptomycin für die Klinik von Lyon», verkündete Radio Sottens. Binnen weniger Minuten wurde der Sender dreimal angerufen: «Hier Lufttaxis von Luft-Blau. Wir stehen zur Verfügung, um das Medikament zu transportieren. Wir erwarten ihre Befehle.» — «Hier Apotheke von Château-d'Oex. Wir haben 5 g Streptomycin.» — «Hier

Lausanne. Ich habe 10 g Streptomycin». — Château-d'Oex liegt zu weit, man ging sofort zum Mann in Lausanne und kaum eine halbe Stunde nach dem Anruf wurde das Medikament per Flugzeug von Blécherette nach Lyon abgesandt. Zwei Stunden nach dem Hilferuf des Sottens-Senders befand sich das Medikament in der Klinik von Lyon. Als diese Klinik das Streptomycin in Frankreich nicht aufreiben konnte, wandte sie sich an die Botschaft der Vereinigten Staaten in Paris mit der Bitte, die Arznei aus Amerika oder vielleicht aus der Schweiz auf schnellstem Wege zu beschaffen. Die Botschaft übermittelte gleich den Hilferuf dem Vertreter der Air-France in Genf, der wieder den Sender Sottens avisierte. Diese Rekord-Uebermittlung wie auch die wunderbare Mitarbeit ist besonders in der heutigen Zeit bemerkenswert.

«Le Soir», Bruxelles.

In London starb unlängst Mrs. Ethel Bedford Fenwick, die Gründerin des Weltbundes der Krankenschwestern (1899 in London). Mit unermüdlicher Tatkraft wirkte sie an der Entwicklung des Krankenpflegeberufes mit und präsiidierte 1901 in Buffalo und 1904 in Berlin die ersten Internationalen Kongresse.

En Angleterre décéda récemment Mrs. Ethel Bedford Fenwick, la fondatrice de l'Association Internationale des Infirmières (à Londres en 1899). De tout son zèle inlassable elle contribua beaucoup au développement de cette institution dont elle présidait les deux premiers Congrès internationaux, 1901 à Buffalo et 1904 à Berlin.

### *Verband Schweizerischer Krankenpfleger-Organisationen.*

Dritte ordentliche Delegiertenversammlung: Samstag, 21. Juni 1947, im Hörsaal der chirurgischen Klinik des Bürgerspitals.



tals, 10 Uhr Geschäftsversammlung. 12.30 Uhr gemeinsames Mittagessen. 14.30 Uhr Berufsversammlung: 1. Referat von Hrn. Dr. G. Reimann, Sekundärarzt an der chirurgischen Klinik des Bürgerspitals Basel, über: Geschichte der Hernien-Operation. (Lichtbilder); 2. Berufliche Aussprache; 3. Abschluss der Tagung; 4. Führung durch das neue Bürgerspital (für Interessenten).

Ausführliches Programm durch den Präsidenten des Verbandes. S. Nussbaumer, St. Gallen.

Das Veska-Sekretariat befindet sich ab 1. Juli 1947 im Büro von Hrn. Dr. H. Keller, Rain 34, Aarau, Telephon 2 34 92. Sämtliche Korrespondenzen und telephonischen Anrufe sind ab 1. Juli 1947 an das neue Sekretariat zu richten.

*Le bureau de la Veska se trouve à partir du 1er juillet 1947 à Aarau, Rain 34, Tél. 2 34 92.*

*Dem bisherigen Sekretär der Veska Herrn G. von Deschwanden, danken wir vielmals für die freundliche Zuvorkommenheit, mit der er alles, was Veska und Schwesternfragen anbetraf, allzeit behandelt hat und wünschen ihm alles Gute für sein künftiges Wirken.* Red.

#### *Retraites de Grandchamp*

Aux infirmières, aux diaconesses, aux assistantes sociales, aux aides de Paroisse.

Préoccupées de vous sentir aux prises avec une vie souvent accablante, où vous êtes appelées à donner au-delà de vos forces physiques et morales, nous vous offrons cette année encore la possibilité d'une halte bienfaisante, où vous pourrez renouveler votre vie intérieure, pour le plus grand bien de ceux qui vous sont confiés. Nous avons deux retraites à vous proposer: La première aura lieu du 20 au 23 juin. Le sujet en sera: «*Les Béatitudes et nous*» (Die Seligpreisungen und wir). Elle sera présidée par le pasteur Chassot, de Lignerolle. Arrivée le

vendredi 20 pour 16 heures. Départ le lundi 23 dès 13 heures. Le prix de la retraite est libre et sera versé sous forme d'offrande au cours de la retraite. S'inscrire au plus tôt possible, parce que le nombre des chambres est limité.

La deuxième retraite aura lieu du 20 au 22 septembre. Sujet: «*La Joie de la vocation*». Elle sera présidée par le pasteur Gagnebin de Lausanne. Inscriptions et renseignements auprès de Sœur Marie-Madeleine Grandchamp, Arcuse (Neuchâtel). Nous espérons que vous pourrez vous libérer pour l'une de ces retraites et la faire connaître autour de vous.

*Groupement neuchâtelois des infirmières et infirmiers diplômés.* L'assemblée générale du groupement a eu lieu à Neuchâtel à l'hôtel Terminus, le 11 mai 1947 sous la présidence de M<sup>lle</sup> Clémence Thiébaud, vice-présidente.

Les statuts furent acceptés à l'unanimité, et la question du contrat collectif suscita un vif intérêt. Ce dernier va être élaboré par le comité du groupement avec l'aide d'un juriste sur les bases du contrat-type entré en vigueur le premier mai 1947. Puis il sera soumis à l'association des hôpitaux et cliniques qui paraît accueillir favorablement ce projet.

Le bureau de placement des infirmières est à présent sous la responsabilité du groupement neuchâtelois, tout en continuant à être subventionné par la Croix-Rouge de district.

Les conférences organisées au cours de l'hiver ont été bien suivies! Mais l'expérience a démontré qu'il était impossible aux membres des montagnes d'y assister. Aussi, organiseront-elles de leur côté leurs conférences. La première aura lieu un dimanche des septembre et les collègues de Neuchâtel et environs feront leur possible pour y assister, afin de prendre contact avec leurs camarades des montagnes. En résumé, le groupement neuchâtelois est en bonne voie. J. K.

*Schwesternverband der Pflegerinnen-  
schule, Bernische Landeskirche,  
Langenthal*

Am 4. und 5. Sept. 1947 werden wir gemeinsam mit dem Krankenpflegeverband Bern einen *Fortbildungskurs* durchführen. *Alkoholismus* und *Invalidität* sollen von berufenen Referenten sowohl vom

medizinischen als auch vom sozialen Standpunkt aus beleuchtet werden. Anschliessend: vom 6. bis 13. September findet im Schloss Hünigen bei Konolfingen die *Schwestern-Besinnungswoche* unter Leitung von Herrn Pfarrer Kühner statt. Herbstferien vom 4. bis 13. September versprechen also reichen Genuss. Nähere Programme folgen später.

## Verbände - Associations

### Krankenpflegeverband Bern

Unser Fortbildungskurs, mit den interessanten Themata: Invalidenfürsorge und Alkoholismus, wird dieses Jahr etwas früher als sonst stattfinden. Wir bitten alle Schwestern, sich jetzt schon den 4. und 5. September dafür freizuhalten. Das genaue Programm wird in der Augustnummer der Blätter publiziert werden.

Bis auf weiteres finden die Zusammenkünfte vom ersten Monatsmontag am Niesenweg 3, Bern, statt.

### Krankenschwesternverein der Schweiz. Pflegerinnenschule in Zürich

Der *Schwesterntag* und die *Jahresversammlung* des Krankenschwesternvereins werden am 7. September 1947 stattfinden. Näheres hierüber finden Sie in den «Nachrichten», Nr. 2/1947.

Die Leitung der Schwestern-Beratungsstelle in Zürich geht Mitte Juni 1947 an Schwester Hedwig Meier über.

Sprechstunden täglich, mit Ausnahme von Mittwoch und Samstag von 10—12 und 14—17 Uhr oder nach Vereinbarung (Telephon 24 67 60), in der Pflegerinnenschule. Vorgängige Anmeldung erwünscht. Schwester Hedwig Meier wird allen Schwestern der Pflegerinnenschule Zürich, welche nicht vertraglich mit der Schule arbeiten, in beruflichen und per-

sönlichen Fragen zur Seite stehen. Frau Oberin Dr. Leemann und Schwester Anny Riesen entbieten allen Schwestern ihre besten Wünsche und Grüsse.

*Ebenso freundliche Wünsche und herzlichen Dank sei den immer hilfsbereiten Betreuerinnen der Beratungsstelle entboten für ihre wertvollen Dienste, die sie nicht allein dem Kreise der Pflegerinnenschul-Schwestern, sondern der Schweiz. Schwesternschaft, und vielen amtlichen und privaten Stellen der Gesundheitspflege geleistet haben.*

*Schwester Hedwig Meier begleiten wir zur Uebernahme des wichtigen Amtes mit unsern besten Wünschen.*

### Krankenpflegeverband Zürich

*Auszug aus dem Protokoll der Hauptversammlung vom 23. März 1947, im Kirchengemeindehaus am Hirschengraben.*

Das Protokoll der Hauptversammlung vom 28. April 1946 wurde genehmigt.

Nach der Begrüssung der Anwesenden verlas die Präsidentin, Frau Dr. Haemmerli-Schindler den *Jahresbericht*. Sie betonte nochmals, dass trotz der mannigfaltigen Schwierigkeiten, welche die Auflösung des Schweiz. Krankenpflegebundes mit sich gebracht hat, die Zusammenarbeit mit dem Krankenschwesternverein der Pflegerinnenschule hier in Zürich eine durchaus erfreuliche sei.

Es fanden im vergangenen Jahr 10 Vorstandssitzungen statt. Der neue SVDK



ist bestrebt, die Einigkeit zwischen Schul- und Krankenpflegeverbänden und die Zusammenarbeit zwischen West- und Deutschschweiz zu fördern. Die Präsidentin führte aus, dass jede Besserstellung der Schwestern berechtigt sei, aber nicht der materielle Erfolg werde der Schwester Glück und Zufriedenheit bringen, sondern es hänge davon ab, ob die Schwester den göttlichen Funken in sich trage, welcher sie zur guten und beliebten Schwester macht.

**Statistik 1946: Mitgliederzahl:** 1. Jan. 1946: 598 Schwestern und 6 Pfleger, Total 604. Eintritte 25, Austritte 42 (davon 12 Uebertritte in die Schulverbände und 6 Todesfälle).

**Stellenvermittlung:** Vermittlungen: 1209 (1528); Arbeitstage: 23 343 (28 849). Rund 1000 Anfragen mussten wegen Schwesternmangel unerledigt bleiben.

**Bureaufrequenz:** Eingänge: pers. 2171, schriftl. 1993, tel. 5781, telegr. 1. Ausgänge: pers. 64, schriftl. 5272, tel. 1662, telegr. 1. Total der Ein- und Ausgänge: 16 945 (16 648).

**Veranstaltungen:** Im vergangenen Jahr: 5 Einzelvorträge und Fortbildungskurs vom 3. bis 5. Oktober.

Für alle Vorarbeiten zum *Normalarbeitsvertrag* für dipl. Schwestern und Pfleger, über welche Frau Oberin Dr. Leemann referierte, sind wir ihr zu grossem Dank verpflichtet. Der Vertragsentwurf, der bereits beim Bundesrat liegt und am 1. Mai in Kraft treten soll, regelt nun: Arbeitszeit, Gehalt, Gesundheitsschutz, Wohnverhältnisse, Ruhe, Freizeit und Ferien. Ferner enthält er Bestimmungen, nach welchen vom Arbeitgeber 6% vom Brutto Gehalt die Prämie der Altersvorsorge bezahlt werden sollen.

Der SVDK arbeitet bereits an einem analogen Vertrag, der für Gemeinde-, Privat- und Praxisschwestern gelten soll.

Zu erwähnen ist ausserdem, dass, trotzdem sie dazu aufgefordert wurden, 90 Schwestern noch immer nicht zur obligatorischen Schirmbildaufnahme erschienen sind.

Frau Dr. Haemmerli musste zu unserm grossen Bedauern 3 *Rücktritte* bekannt geben: 1. *Schw. Mathilde Walder*, die während 22 Jahren das Sekretariat des Verbandes in vorbildlicher Weise verwaltete. Es darf gleich dankend erwähnt werden, dass Schwester Mathilde ihre Zusage gab, als Vorstandsmitglied weiterhin für den Verband zu wirken.

*Frau Oberin Dr. Leemann* hinterlässt durch ihren Rücktritt aus dem Vorstand, dem sie während 20 Jahren ihre reiche Erfahrung und ihr grosses Wissen zugute kommen liess, eine kaum wieder auszufüllende Lücke. Frau Oberin Leemann wird sich aber auch nach ihrem Rücktritt nicht von der Schwesternsache trennen. Dafür danken wir ihr von Herzen.

3. *Frau Dr. G. Haemmerli-Schindler* gibt mit grossem Bedauern ihren Rücktritt als Präsidentin bekannt. Während 13 Jahren hat Frau Dr. Haemmerli ihre grossen Fähigkeiten, Güte und viel Zeit und Denken dem Vorstand geschenkt, und wer mit ihr arbeiten durfte, weiss, was sie geleistet hat. Auch Frau Dr. Haemmerli wird ihr Interesse der Schwesternsache nicht entziehen. Da noch keine neue Präsidentin gewählt werden konnte, stellt sich Frau Dr. Haemmerli freundlicherweise noch für einige Monate zur Verfügung.

Schwester Otilie Frey und Schwester Edith Hoigné dankten den drei Zurücktretenden für ihre grossen Verdienste im Namen aller Mitglieder des Verbandes.

**Jahresrechnung:** Verband: Einnahmen Fr. 20 903.—, Ausgaben Fr. 21 684.—, Ausgabenüberschuss Fr. 781.—.

Hilfsskasse: Einnahmen Fr. 4113.—, Ausgaben: Fr. 5077.—, Ausgabenüberschuss: Fr. 964.—, Bestand am 31. Dez. 1946: Fr. 50 621.—.

Schwesternheim: Einnahmen Fr. 21 249.—, Ausgaben Fr. 25 323.—, Ausgabenüberschuss Fr. 4074.—.

Der schlechte Jahresabschluss ist bedingt durch die vielen notwendig gewordenen Austritte, bzw. Uebertritte von Mitgliedern in die Schulverbände. Zur Ver-



besserung der Heimrechnung sind Pläne in Ausarbeitung.

Der Vorschlag des Vorstandes, den Jahresbeitrag pro 1948 von Fr. 20.— auf Fr. 25.— zu erhöhen, da die Kopfsteuer des SVDK pro 1948 statt Fr. 6.— nun Fr. 8.— betragen werde und auch sehr hohe Spesen für den Zürcher Verband zu bestreiten sind, wird einstimmig angenommen.

*Neuwahlen in den Vorstand:* 1. Schw. Mathilde Walder; 2. Schwester Lina Pfenniger wird als Ersatzmitglied bestätigt und als reguläres Mitglied vorgeschlagen; 3. Schw. Edith Hoigné, Bundesschwester, als Ersatzmitglied; 4. Frau Susi Kissling-Bader, Pflegerinnenschulschwester, als Ersatzmitglied. Als neue Rechnungsrevisorin wird von der Hauptversammlung mit bestem Dank Fräulein Margrit Gasser bestätigt.

*Verschiedenes:* Die Einführung einer neuen Ausgangstracht ohne Schleier (Jackenkleid mit Hut) wurde nach verschiedenen Argumenten durch Abstimmung abgelehnt. Die Gründe der Herabsetzung des Eintrittsalters für unsere Schülerinnen von 20 auf 18 Jahre, erklärte Frau Oberin Leemann durch diverse Beweise als nicht stichhaltig. In den neuen Richtlinien des Schweiz. Roten Kreuzes wird am Eintrittsalter von 20 Jahren festgehalten. Es besteht bei den anerkannten Schulen aber die Aussicht, dass das Lehrgeld herabgesetzt wird, damit die finanzielle Frage kein junges Mädchen vom Schwesternberuf fernhalten soll.

### **Anmeldungen, Aufnahmen und Austritte**

#### **Demandes d'admission, admissions et démissions**

#### **Krankenpflegeverband Basel**

*Aufnahme:* Schw. Elisabeth Beyeler.

*Anmeldungen:* Schw. Maria Rudin von Basel, geb. 1892 (Diakonissenhaus Rie-

hen); Schw. Gertrud Krebs von Ober-Embrach (Zürich), geb. 1918, Universitätsklinik Heidelberg, Lindenhof Bern, Diplomexamen 1947).

#### **Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof Bern**

*Aufnahmen:* Schw. Ruth Locher, Martha Bohny, Beatrice Boehringer.

#### **Krankenpflegeverband Bern**

*Anmeldung:* Schw. Anna Reinhardt, geb. 1906, von Sumiswald i. E. (Bezirksspital Thun und Interlaken, Bundesexamen 1936).

*Austritt:* Frau Klara Wüthrich-Brugger.

#### **L'Association des infirmières et infirmiers diplômés de Genève**

Lors de sa dernière séance, le comité de la section genevoise de l'ASID, a appris avec regret le décès de deux de ses membres. Mademoiselle Zwahlen Elise, Mademoiselle Chausse Hélène.

#### **Krankenpflegeverband St. Gallen**

*Aufnahme:* Schw. Ida Baumgartner.

#### **Krankenpflegeverband Zürich**

*Anmeldungen:* Schw. Verena Zimmermann, geb. 1922, von Schangnau, Kt. Bern (Schwesternhaus vom Roten Kreuz, Diakonissenhaus Riehen, Kantonsspital Schaffhausen, Examen der Kommission für Krankenpflege des Schweiz. Roten Kreuzes); Amalie Jagmetti, geb. 1901, von Zürich (Schwesternhaus vom Roten Kreuz Zürich).

*Austritt:* Schw. Lina Zollinger, gest.

#### **Krankenschwesternverein der Schweiz. Pflegerinnenschule in Zürich**

*Aufnahmen:* Schw. Gertrud Edelmänn, Friedl Geiger, Hedi Huber und Anny Mangold.

## Bücher - Littérature

(Eingehende Besprechung vorbehalten)

### Die soziale Frage im Lichte der Bibel.

Von *Walter Lüthi*. Ev. Verlag A.-G., Zollikon. Fr. 1.50.

Die Kapitelüberschriften: Gott und unsere Leiblichkeit, das Almosen, das Opfer Christi, die Technik zeigen uns den Inhalt der Schrift auf, die aus der Vortragstätigkeit des Verfassers entstanden ist und unsern Lesern zur Besinnung bestens empfohlen sei.

### Ins Leben hinaus. Schriftenreihe der

Jungbürgerinnen, Band 7. Herausgeber: Anny Gerster-Simonett, Rosa Neuenschwander, Mathilde Steiner, Dr. Arnold Kaufmann. Verlag Paul Haupt, Bern 1947.

Diese Schriftenreihe verfolgt den Zweck, die Jungbürgerinnen beim Eintritt in die Volljährigkeit auf besondere Pflich-

ten und Aufgaben der Gegenwart hinzuweisen. So möchten die Herausgeber in unserer materialistischen, an Idealen immer ärmer werdenden Gegenwart mit den sechs edlen Frauengestalten den Jungbürgerinnen zeigen, wie segensreich sich jedes dieser Frauenleben durch Nächstenliebe, Hingabe und Opferbereitschaft auswirken vermochte. Alle sechs Frauengestalten wuchsen aus ganz ungleichen Lebenskreisen empor und jede vollbrachte zum Wohle der Mitmenschen Grosses und Bleibendes. Das neue Bändchen, das auch illustriert ist, sei deshalb sowohl den heranwachsenden Töchtern, als auch den Schwestern warm empfohlen.

Zwei der in dem ansprechenden Bändchen zur Darstellung gebrachten *Lebensbilder* befassen sich mit den *Mutterhausgründerinnen* *Sophie von Wurstenberger* und *M. Theresia Scherer*.  
A.

Lass dein Wünschen und dein Meinen;

Sieh dem Augenblick entgegen;

Wird der Herr ja doch die Seinen

Führen auf gebahnten Wegen.

Fürchte nicht dein fruchtlos Harren;

Starker Glaube ziemt dem Frommen.

Alle, die berufen waren,

Sind bisher noch angekommen.

*Carl Hilty.*

---

**Redaktion:** Schwester Anni von Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Tel. 2 14 11. **Druck, Verlag und Inserate:** Buchdruckerei Vogt-Schild A.-G., Solothurn, Telephon 2 21 55, Postcheck Va 4. **Abonnementspreis:** Halbjährlich Fr. 3.50, jährlich Fr. 5.—, Einzelnummer 50 Cts.; **Ausland:** jährlich Fr. 6.50. **Redaktionsschluss:** Für den allgemeinen Text am 25. des vorhergehenden Monats, für *kurze* Verbandsnachrichten am 3. des Monats der Herausgabe. **Schluss der Inseratenannahme:** am 6. des Monats. Unverlangt eingesandte Manuskripte ohne ausreichendes Rückporto können nicht zurückgesandt werden. Die Besprechung unverlangt eingesandter Bücher behält sich die Redaktion vor. Rücksendung solcher kann nicht erfolgen. Anfragen ohne Rückporto können nicht beantwortet werden. Nachdruck irgendwelcher Artikel nur mit Quellenangabe.



## *Bei Sonnenbrand behebt Panthesin-Balsam*

die Schmerzen und den Juckreiz

### **Anwendung:**

Zuerst leicht auftragen und nach Eintritt der Anästhesie, d. h. nach 5—10 Minuten gründlich in die Haut einreiben.

### **Packungen:**

Tuben zu 10, 20 und 100 g.

**SANDOZ A.G., BASEL**

Frauenklinik sucht für den Dienst im Operationssaal und im Untersuchungszimmer

### **2 gut qualifizierte Schwestern**

Kenntnisse im Apothekerwesen erwünscht. Sehr gute Anstellungsbedingungen mit späterer Pensionsmöglichkeit. Schriftliche Offerten mit Lebenslauf, Ausbildungsausweisen und Photo unter Chiffre 832 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht auf Privatabteilung jüngere

### **dipl. Krankenschwestern**

Offerten mit Lebenslauf und Zeugnisabschriften unter Chiffre 828 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht in grosse Privatklinik

### **1 Instrumentenschwester 1 Narkosenschwester**

Offerten mit Lebenslauf und Zeugnisabschriften unter Chiffre 827 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht in Privatklinik nach Zürich auf 1. Juni oder später tüchtige, frohmütige

### **Krankenschwester**

wenn möglich mit Laborkenntnissen. Offerten unter Chiffre 833 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

## Infirmier

est demandé de suite ou pour époque à convenir par l'Hôpital de la Chaux-de-Fonds. Adresser offres avec prétentions de salaire, références et certificats à la Direction de l'Hôpital.

Gesucht für die Stelle der zweiten Röntgenschwester am Kantonsspital Glarus

### Krankenschwester oder Arztgehilfin oder Laborantin

Fachkenntnisse nicht erforderlich. Stellenantritt so bald wie möglich. - Offerten mit Gehaltsansprüchen an die Verwaltung des Kantonsspitals Glarus.

Par suite du décès de la titulaire, le poste

### d'infirmière visitante

de l'Eglise française de Zurich est à pourvoir. - Adresser les offres avec certificats au président du Conseil d'Eglise, M. Emile Marchand, Genferstr. 2, Zurich 2.

Wir suchen für unsere Landgemeinde auf Anfang August 1947 eine

### Krankenschwester oder Hauspflegerin

Offerten sind erbeten an den Präsidenten des Krankenpflegevereins Grüningen (Zch.), Herrn Pfarrer Habegger.

Importante clinique de Lausanne, avec service opératoire très étendu et intéressant, cherche pour de suite ou date à convenir:

### infirmière de salle d'opérations

expérimentée ou débutante qualifiée  
(diplômée)

Place stable. - Faire offres sous chiffre 825 Bl. aux Editions Croix-Rouge, Soleure.

Importante clinique de Lausanne cherche pour l'automne

### sage-femme ou infirmière-sage-femme

très qualifiée (diplômée)

Poste à responsabilités, stable et bien rétribué. - Faire offres sous chiffre 826 Bl. aux Editions Croix-Rouge, Soleure.

Gesucht in aargauisches Kreisspital

### dipl. Krankenschwestern

in Dauerstelle und als Ferienablösung. Gute Bedingungen. Eintritt nach Uebereinkunft. Offerten unter Chiffre OFA 5826 R. an Orell Füssli-Annoncen, Aarau.

Der Krankenpflegeverein Luterbach (zirka 2000 Einwohner) sucht auf 1. Sept. 1947 eine tüchtige

### Krankenschwester für Gemeindepflege

Offerten mit Gehaltsansprüchen und weiteren Bedingungen sind zu richten an den Krankenpflegeverein Luterbach b. Solothurn, E. Leuenberger.

### Gemeinde-Pflegeschwester

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft eine evangelisch-reformierte Pflegeschwester, welche ausser Krankenpflege auch Haushaltarbeiten verrichten würde. Für schaffensfreudige Person dankbares Arbeitsfeld. Geregelte Ferien und bezahlte Krankenversicherung. Gutmöbliertes Einzimmerlogis mit elektr. Küche steht zur Verfügung. Angebote mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen sind zu richten an den evangelisch-reformierten Krankenpflegeverein Nidwalden in Stans, H. Fröhlich, Präsident (Tel. 6 72 90).



Gesucht für sofort am Kreisspital Siders (Wallis)

**1 dipl. Operationsschwester**  
(selbständiger Posten)

**1 dipl. Schwester**  
zur Erlernung des Operationsdienstes

**1 Laborantin**

Beherrschung der französischen und deutschen Sprache erwünscht. - Offerten mit kurzem Ueberblick über bisherige Tätigkeit erbeten an Dr. Burgener, Chefarzt, Kreisspital Siders.

Personne âgée, malade habitant seule, cherche

**infirmière**

pour soigner à domicile. S'adresser à Mme Suzanne Joly, rue de l'Industrie, Tramelan.

In der Heil- und Pflegeanstalt Münsingen ist auf 1. Juli 1947 die Stelle der

**Oberschwester**

neu zu besetzen. Der verantwortungsvolle Posten wird in Zusammenarbeit mit zwei Vizeoberschwestern versehen und erfordert ein grosses Organisationstalent sowie pädagogische Fähigkeiten (Anleitung der Lernschwestern und Erteilung von praktischen Kursen), insbesondere auch für die Betreuung der zirka 120 Schwestern. Gehalt gemäss kantonalem Besoldungsdekret Kl. 12. Eintritt in die Pensionskasse obligatorisch. Bewerberinnen, die wenn möglich im Besitz sowohl des Krankenpflege- wie des Irrenpflegediploms sein sollen, wollen sich bei der Direktion der Anstalt melden.

Zufolge Rücktritts wird der Posten einer

**Hebammen-Schwester**

zur Neubesetzung ausgeschrieben. Die Besoldungs- und Pensionsverhältnisse sind gesetzlich geregelt. Eintritt 1. Juli oder nach Uebereinkunft. Anmeldungen an Verwaltung Krankenhaus Liestal.

Auf unsere Infektionsabteilung wird für zirka 4—5 Monate ältere

**Schwesternvertretung**

gesucht. Eintritt nach Uebereinkunft. Anmeldung an Verwaltung Krankenhaus Liestal.

Der reformierte Kranken- und Wochenpflegeverein der Kirchgemeinde Wettingen-Neuenhof sucht auf 1. Juli 1947 eine

diplomierte

**Gemeinde-Krankenschwester**

die gewillt ist, auch Wochenpflegen zu übernehmen. Anstellungsbedingungen gemäss dem Schweiz. Reglement für Gemeindeschwestern sind erbeten an Frau Pfarrer Künzler, Wettingen (Aargau).

Die Gemeinde Signau (Emmental), 2650 Einwohner, sucht auf den 1. Oktober oder nach Uebereinkunft

**1 Gemeinde-Krankenschwester**

Die Anstellungsbedingungen, Ferien usw. werden den neuen Normalien angepasst. Nähere Auskunft und Anmeldungen beim Präsidenten des Krankenpflegevereins Signau, S. Haldemann, Notar, Signau.

Gesucht

**Krankenpfleger**

in grösseres Bezirksspital. Schriftliche Anmeldung unter Beilage von Zeugnisabschriften und Photo sowie Angabe des frühesten Eintrittsdatums befördert unter Chiffre 835 Bl. der Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

## Infirmières

sont demandées, dès que possible, par l'Hôpital de La Chaux-de-Fonds. Engagement fixe ou temporaire, selon convenance. - Adresser offres avec prétentions de salaire, références et certificats à l'Administration de l'Hôpital.

Gesucht in chirurgische Privatklinik nach Basel jüngere, diplomierte

### Krankenschwester

mit guten Umgangsformen, womöglich mit Kenntnissen in Narkose. - Offerten sind erbeten unter Chiffre 838 Bl. an Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht per sofort oder nach Vereinbarung in Privatklinik nach Basel, diplomierte

### Röntgenschwester

Kenntnisse im Operationssaal (Narkose evtl. Instrumentieren) erwünscht, jedoch nicht Bedingung. Offerten mit Gehaltsansprüchen sind erbeten unter Chiffre 837 Bl. an Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

## Kinderpflegerin

zu 14 Monate altem, gesundem Knaben, nach Bern gesucht. Mithilfe bei leichten Hausarbeiten erwünscht (kl. mod. Wohnung). Familienanschluss, guter Lohn. Auslandsaufenthalt mit Schweizer Diplomatenfamilie in Aussicht. Bildofferten an Chiffre 824 Bl. an Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht

### Gemeinde-Krankenschwester

zu sofortigem Eintritt, oder nach Uebereinkunft. Besoldung usw. entsprechend den Normalien des Schweiz. Krankenpflegeverbandes. - Offerten mit Referenzen sind zu richten an: Krankenpflegeverein Opfikon-Glattbrugg, Fred Spoerli, Präsident, Glattbrugg.

## Stellenausschreibung

Der Gemeindeverband für Krankenpflege Müntschemier-Treiten hat die neu geschaffene Stelle einer

### Gemeinde-Krankenschwester

zu besetzen. Bewerberinnen, die sich über eine fachgemässe Ausbildung ausweisen können, wollen ihre Anmeldung unter Beilage von Lebenslauf und Zeugnissen richten an den Präsidenten des Gemeindeverbandes, Herrn Fritz Kurz, Bäckermeister, Müntschemier (Bern), Tel. (032) 8 37 22.

Gesucht in Sanatorium in Graubünden

2 bis 3 tüchtige

### dipl. Krankenschwestern

Eintritt nach Uebereinkunft. - Offerten sind zu richten an: Direktion Neues Waldhotel, Arosa.

Grosses Knabeninstitut sucht erstklassige

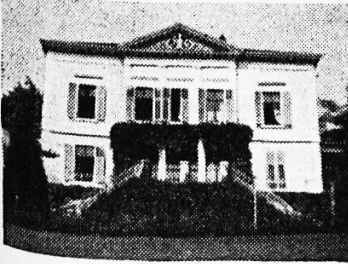
### Krankenschwester

Interessanter, entwicklungsfähiger Posten. Zuschriften mit Zeugniskopien erbeten unter Chiffre 834 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

In kleiner Talschaft in der Ostschweiz ist die Stelle der

### Gemeinde-Krankenschwester

neu zu besetzen. Neuzeitliche Anstellungsbedingungen. - Offerten erbeten unter Chiffre 840 an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.



## Das Schwesternheim Riant-Mont in Solothurn

Telephon (065) 2 18 17 - Mühleweg 1

bietet mit seinem grossen, prächtigen Garten allen Schwestern Ruhe und Erholung. Voller Pensionspreis, 4 Mahlzeiten, Fr. 6.—.

Die Vorsteherin: Schw. Elisabeth Krauss-Fisch

## Gummi-Bettstoffe

wieder in la. engl. Qualitäten  
erhältlich bei

**Steiger, Gummiwaren, Bern**  
Amthausgasse 1



## Im Erholungsheim **MON REPOS** in **Ringgenberg** am Brienzersee

machen Erholungsbedürftige und Rekonvaleszenten gute Kuren. Mildes, nebelfreies Klima. - Schöne Spaziergänge. Sorgfältig geführte Küche, Diätküche. - Bäder - Massage. Krankenkassen-Kurbeiträge. Pensionspreis von Fr. 9.— an.

Tel. 10 26

Schw. Martha Schwander  
und Schw. Martha Rüthy.



FLAWA FABRIQUES D'OBJETS DE PANSEMENT ET D'OUATES S.A. FLAWIL

## Inserate

welche nach dem 6. eines Monats eintreffen, können nicht mehr berücksichtigt werden.

**Vogt-Schild AG., Solothurn**  
Annoncen-Abteilung

## Einband-Decken

für die Schweiz. Blätter für Krankenpflege

Ganzleinen, mit Titelaufdruck, liefern wir in gediegener Ausführung zu Fr. 3.— das Stück, zuzüglich Porto. - Ebenso besorgen wir das Einbinden der uns zugestellten ganzen Jahrgänge. Fehlende Nummern können ersetzt werden.

**Buchdruckerei Vogt-Schild AG., Solothurn**

An heissen Tagen,  
bei fieberhaften Erkrankungen,  
wenn der Appetit fehlt:

**OVOMALTINE**  
*kalt*

Man gibt 2—3 Löffelchen Ovomaltine und etwas Zucker in den Schüttelbecher und füllt diesen zu etwa  $\frac{3}{4}$  mit kalter Milch oder Tee (auch Kräuter-Tee).

Dann setzt man den Deckel exakt auf, nimmt den Becher so in die Hand, dass der Deckel mit Zeige- und Mittelfinger fest gehalten wird und schüttelt etwa 30 Sekunden lang recht kräftig.

**Dr. A. WANDER A. G., BERN**



# Die EIGENPENSION für die Krankenschwester!

In den Jahren, da unsere Arbeitskraft nachlässt und unsere Erwerbsfähigkeit abnimmt, ist es an der Zeit, sorgsam zu prüfen, ob die für unseren Lebensabend zur Verfügung stehenden Mittel auf alle Fälle auch als gesichert angesehen werden können, und ob sie tatsächlich auch bis zum Tode ausreichen werden.

Es ist klar, dass derjenige, der im eigenen Interesse eine

## Altersrente

abschliesst, für seinen Lebensunterhalt in zweckmässiger und sicherster Weise vorgesorgt hat.

Eine so zweckmässige Altersfürsorge wie die Rente kann selbstverständlich in mannigfacher Form bestellt werden. Es besteht demnach für einen jeden die Möglichkeit, in derjenigen Weise vorzusorgen, die seinen Verhältnissen und seinen Bedürfnissen am besten entspricht.

## Ein sorgenfreies Dasein

Die Rentenversicherung gewährleistet einen ruhigen Lebensabend. Es ist nachgewiesen, dass Rentner und Rentnerinnen eine besonders lange Lebensdauer erreichen.

Bei einer sofort beginnenden Rente mit Rückgewähr wird das einbezahlte Kapital beim Tod des Rentners unter Abzug der bereits bezogenen Renten den Erben ausgehändigt, so dass selbst derjenige, der, um seine eigenen Bedürfnisse sicherzustellen, alle Mittel für eine ausreichende Rente aufwenden muss, gleichwohl für den Fall seines Ablebens auch noch seine Verwandten berücksichtigen kann.

Stirbt der Rentner, bevor er seine erste Rentenquote bezogen hat, *so erhalten die Erben sofort das einbezahlte Kapital ohne jeden Abzug.*

Die zu zahlenden Prämien können durch Einmaleinzahlung oder durch periodische Einzahlungen erworben werden.

Für diejenigen Schwestern, welche nicht unter das Obligatorium einer Verbandsversicherung fallen, wird eine Einzel-, bei vorgerückterem Alter (über 30 Jahre) den Abschluss einer Erlebensfallversicherung, kombiniert mit Prämienbefreiung und Auszahlung einer Invalidenrente dringend empfohlen. Dadurch kann auf das 55., 60. Altersjahr ein garantiertes Kapital von Fr. 10 000.—, 15 000.— oder 20 000.— sicher gestellt werden, um erst bei Fälligkeit des Kapitals zu entscheiden, ob eine Altersrente abgeschlossen werden soll. Beim vorherigen Ableben werden die einbezahlten Grundprämien den Angehörigen zurückerstattet. Gerne arbeite ich Ihnen — ohne irgend eine Verpflichtung für Sie — einen Vorschlag aus. Je früher Sie damit beginnen, desto vorteilhafter für Sie.

**O. P. M. COMOLLI**

Generalagentur  
Blochmonterstrasse 19  
BASEL

● Bitte ausschneiden und im verschlossenen Couvert  
senden an M. O. P. Comolli,  
Postfach 85, Basel 7

Ich bitte um Zusendung von Gratis-Prospekten über die <sup>Erlebensfallversicherung.</sup> Rentenversicherung.

Name:..... Vorname:..... Beruf:.....

Geboren: (Tag, Monat, Jahr) .....

Wohnort:..... Strasse: ..... Kanton:.....

# LINDENHOFPOST

BEILAGE ZU «SCHWEIZERISCHE BLÄTTER FÜR KRANKENPFLEGE»

Erscheint alle 2 Monate

Im Juni 1947.

*Liebe Schwestern,*

darf ich ein wenig vom Schwesterntag plaudern, unbeschwert, vielleicht in schlechter Form ein paar Erinnerungen auffrischen, damit er nicht ganz dem Vergessen anheimfällt. Und da muss ich gleich mit Danken anfangen (das vergesse ich nämlich ab und zu, trotzdem ich eigentlich immer für so vieles zu danken habe). Also dank allen, die uns mit ihrer Gegenwart erfreut haben. Ich weiss, dass sehr viele von ihnen nur schwer loskommen konnten von ihrer Arbeit. Herzlichen Dank allen Gästen, die uns mit ihrem Kommen ehrten, sie haben uns viel Freude gemacht. Warmen Dank unserm Herrn Dr. Röthlisberger für seine Ansprache an die Diplomandinnen und seine Begrüssungsworte bei Tisch und besondern Dank auch Herrn Dr. Martz, Stellvertreter des Rotkreuz-Chefarztes, für seine Worte an die Tischgesellschaft, wobei er sich als ehemaliger «Lindenhofschüler» bekannte, und seiner einstigen verehrten Oberschwester Klara Wüthrich gedachte. Der Tag vereinigte 250 Gäste und Schwestern, zum Tee im Lindenhof fanden sich über 200 ein.

Der besinnlichen Feier vom Vormittag folgte ein herzlich fröhliches Beisammensein zuerst beim Mittagessen in der Kaserne, wo wir gut gepflegt wurden, und später bei einem nicht minder herrlichen Tee mit vielem Zubehör «zu Hause». Hier sei nun unserm Herrn Verwalter der Dank dargebracht, der uns viel Gutes gönnte, namentlich mit Rücksicht auf die Festteilnehmer, die gegen Abend die Heimreise antraten, und daher gut genährt sein mussten. Dank allen Helfern und Helferinnen von der Heizung über die Küche und durchs ganze Spital bis aufs Dach zu den wehenden Fahnen. Mit der Hilfe von allen gelang es, den Gästen ihr Zvieri darzubringen. Ein vergnügtes Treiben und Summen herrschte da wieder einmal im Lindenhof, hell schauten die Gesichter und schienen zufrieden mit der Sache.

Und aufs Mal begann das Abschiednehmen (wie vielen habe ich keinen Händedruck geben können, ich hole ihn hier nach!), leerer und leerer wurden die Räume, da sassen noch ein paar, dort standen sie noch trüppchenweise vor dem Hause zusammen, hier noch ein freudiger Blick, da noch ein Wort des Dankes — ja, und dann war es wie jedes Jahr — öd und leer ist nun das Haus, ohne Sang und ohne Leuchten! Und da kommt mir wieder in den Sinn, dass die beiden Musikanten, die uns die Feier so freundlich verschönerten mit ihrem «Händel», Schw. Ruth Kempter und Elsi de Smit, überhaupt nicht mehr gesehen wurden. Wie hat es mir leid getan. Doch sollen sie mit diesen Zeilen wissen, dass sie uns allen eine ganz grosse Freude bereitet haben.

Es wurde Abend, die Zurückgebliebenen hatten das Gefühl, sie hätten sich ein bisschen überfreut, empfanden aber alle dankbar, wie gut es sei, solche Feste feiern zu dürfen.

Allen, die fernbleiben mussten, danken wir für ihr Gedenken, für ihre Grüsse, Telegramme, Blumen! Was wäre der Schwesterntag ohne diese Anteilnahme von aussen, von allen unsern Schwestern nah und fern. Denn auch die Fernen hatten uns nicht vergessen und fanden sich ein mit geschriebenen und telegraphierten Grüssen: Schw. Monika Wuest und Helen Naegeli vom Kongress in USA, Frä. Tillisch von Oslo, Schw. Agnes Leiser und Irene Kobelt hatten frühzeitig daran



gedacht. Als letzte verschwanden die Fahnen vom Dach — und dann weiss man — der Schwesterntag ist endgültig dahin ... leuchtet lange noch zurück! Ja?

Eure H. Martz.

**Einige Zahlen.** Die Rotkreuzpflegerinnenschule Lindenhof Bern zählte am 18. Mai 1947 1364 diplomierte Schwestern. Diese verteilen sich wie folgt: Gestorben 117, krank 24, in Spitalarbeit 330, zu Hause 37, Austritte 16, *Arztgehilfinnen* 56, Privatpflegen und eigene Häuser 96, verheiratet 440, in andern Berufen tätig 12, Schwestern mit Spezialausbildung (Hebamme, Röntgenschwester, Laborantin usw., nur abgeschlossene Ausbildungen gezählt) 42, pensioniert 59, Gemeindeschw., Fürsorgeschw. 56, im Ausland 63, Spezialposten 16.

## Aus der Begrüssungsansprache der Oberin

... Der Schwesternmangel wird sich nicht sehr bald beheben lassen, und es ist deshalb wichtig, zu behelfsmässigen Lösungen zu greifen. Man könnte sich auch einmal fragen, wie viele der diplomierten Schwestern sich von der eigentlichen Pflegearbeit am Kranken selbst distanzieren. Unsere Frl. Piaget hat eine Aufstellung darüber gemacht. Hier die Zahlen: Wir zählen heute 1364 diplomierte Schwestern, d. h. also, seit dem Bestehen der Schule, siehe Details oben. Man könnte sich auf Grund dieser Zahlen allen Ernstes überlegen, ob zur Zeit nicht eine gewisse Lenkung bei der Wahl der Arbeitsgebiete vorzunehmen wäre, im Sinne einer Begünstigung der eigentlichen Pflege am Krankenbett. Denn alle diese Abwanderungen in Nebengebiete oder ins Ausland bringen grosse Lücken für unsere Spitäler, wodurch die Schwierigkeiten stets dieselben bleiben. Wenn wir uns vorstellen, wir hätten z. B. die 56 Ag. für den Spitaldienst zur Verfügung, so könnte manches im Sinne der verkürzten Arbeitszeit getan werden. (Natürlich könnte man hier auch die Schwestern, die ins Ausland reisen, anführen. Die Kapitalfrage ist aber die, warum bleiben nicht mehr Schwestern im Spitaldienst. Ist es der Wunsch, irgendwo selbständig zu sein, in einem kleineren Arbeitsbereich zu walten, oder auch der Wunsch, dem Gehetze des Spitalbetriebes zu entfliehen. Vielleicht ist es eine nächste Aufgabe, diese Fragen zu prüfen.

Zur Zeit herrscht ab und zu Weltuntergangsstimmung unter den Menschen und unter den Schwestern. Es ist auch nicht gerade erbaulich auf der Welt, und wir sehen so gar nicht, dass es bald anders werden kann. Es ist auch viel Unruhe und Verzagtheit in den Gemütern, die Verantwortlichen wollen zerbrechen an ihrer Aufgabe und sehen nur noch ihre Müdigkeit. Dies alles ist begründet, wir wissen es, und wir sind bedrängt genug durch das eigene Unvermögen, es ändern zu können.

Aber, wäre es nicht möglich, dass wir versuchten, jedem Tag in neuer Gefasstheit gegenüberzutreten. Sorget nicht für den kommenden Tag, nein, nehmt einen um den andern in Gelassenheit im Vertrauen auf Eure Kraft. Wehret dem Gehetze, indem Ihr selbst ruhig bleibt. Versucht mit Euren ärztlichen Vorgesetzten eine bessere Zeiteinteilung zu treffen. Sie werden Euch anhören.

Versucht einmal wieder das Positive zu sehen und seid fröhlich in der Arbeit, das steckt genau so an, wie das Depressive. Ihr alle, die Ihr an den verantwortlichen Posten steht — haltet aus, nehmt es wieder auf euch, und ihr jungen, die ihr euch auf diese Verantwortung vorbereitet, macht es euren Vorgesetzten leichter durch beste Arbeit und gute Haltung.

Nicht leicht ist es jetzt für uns alle, und doch wollen wir nicht nachgeben. Mit mehr Glauben und Vertrauen in unsere uns geschenkten Kräfte ist viel Verzagtheit abzuwenden und dem Mutigen hilft Gott.



## Schwester Gertrud Fulda

geb. 26. April 1907, gest. 4. April 1947

Liebe Schwester Gertrud, so still hast Du uns verlassen und wir können es noch immer nicht verstehen, dass wir Dich nie mehr sehen werden.

Während der ersten Kriegsjahre erschien bei uns im Bürgerspital monatlich ein Corps von jungen Frauen und Mädchen, die ein kleines Praktikum für Krankenpflege absolvieren mussten, um im Kriegsfall als Schwesternhilfen arbeiten zu können. Hilfsengel nannten wir diese freundlichen Helferinnen. Aus allen Kreisen, aus allen Berufen flogen sie uns zu und so kam auch Gertrud Fulda zu uns. Sie war ein ausgezeichnete Hilfsengel. Durch ihre Intelligenz, ihr grosses Interesse an dieser Arbeit war sie sofort eingelebt und schaltete und waltete unter der Führung der Saalschwester mit Freude in ihrem Patientenzimmer. Als der Schnellkurs beendet war, konnte sie von unserer Arbeit nicht mehr lassen, sie wollte unbedingt die schwesterliche Laufbahn betreten. Mit Begeisterung und Energie hat sie das neue Leben begonnen.

Im Frühling 1941 ist sie in unsern Lindenhof eingetreten. Es war dann oft schwerer als sie sich's vorgestellt hatte. Rekrut einer Pflegerinnenschule ist anders als Hilfsengel einer freundlichen Saalschwester, besonders wenn man vorher schon ganz selbständig im Leben gestanden hat. Ihre Gesundheit liess oft zu wünschen übrig und sie musste all ihre Energie und Kraft zusammen nehmen, um die drei Jahre zu einem guten Ende zu bringen.

Im dritten Jahre ihrer Lehrzeit ist sie unserer Abteilung zugeteilt worden. Mit grosser Freude, heute mit Wehmut, denke ich an das schöne halbe Jahr zurück, da wir zusammen einen Männersaal betreuten. Gescheit, absolut zuverlässig und mit viel Humor hat Schwester Gertrud gearbeitet. Viel Schweres haben wir bei unsern Kranken erlebt, haben aber auch viel zusammen gelacht und an manchen Dingen Freude gehabt. Nur eines hatte ich stets zu rügen: Patienten und Blumen, die gehören zusammen, und in all den Jahren meiner Pflegetätigkeit habe ich mich an den Blumen gefreut, und sie auch gerne gepflegt. Da plötzlich, als Schwester Gertrud Fulda in meinem Saale tätig war, waren die Blumen verschwunden. Die alten und die jungen Patienten, Grossväter und Jünglinge, sie haben sie immer alle ihrer lieben, blonden Schwester Gertrud geschenkt! Wollte die alte Kollegin einen Strauss auf dem Tisch ihres Saales haben, musste sie eben auf die Wiesen oder auf den Markt laufen, um einen solchen zu holen. Oft habe ich Dir's vorgehalten, liebe Schwester Gertrud, lächelnd hast Du zugehört. Es war halt so, da konnte man nichts machen.

Leider wollten es Schwester Gertruds Kräfte nicht erlauben, nach Beendigung der Lehrzeit die Spitalpflege auszuüben. Sicher hätte ihr diese Arbeit geholfen, mit dem Leben besser fertig zu werden. So aber haben die dunklen Mächte die Oberhand gewonnen. Nun wirst Du nie mehr kommen und mit so viel Interesse und Anteilnahme meinen Erzählungen aus dem Berufsleben zuhören! Einige Kolleginnen haben Dir am 9. April, es war ein heller, windiger Frühlingstag, das letzte Geleite gegeben.

So viele Schlüsselblumen haben Deinen Sarg geschmückt und ich konnte nicht verstehen, dass wir diese Frühlingsblümchen nie mehr zusammen auf der Dornacher Schlosswiese pflücken werden!

C. G.

---

Nachträge über diplomierte Kurse.

Es haben die Lehrzeit beendet und das Diplom nach bestandener Abschlussprüfung erhalten, die Schwestern aus Kurs 88: Aebi Erika, Zollikofen; Bader Ida, Kilchberg (Bld.); Berger Katharina, La Sauge; Bernoulli Dora, Basel; Bieder Nelly

Basel; Brudermann Klara, Donzhausen St. G.; Fiechter Daisy, Grenchen; Forrer Jacqueline, Winterthur; Gautschi Annamarie, Menziken; Grimm Erika, Konolfingen; Hayoz Ida, Wünnwil; Indermühle Binia, Thierachern; Kiefer Anna, Pazzallo bei Lugano; Luginbühl Anna, Oberkulm; Mast Gertrud, Toffen; Meier Meta, Schaffhausen; Meyer Margaretha, Solothurn; Nanz Therese, Rafz; Rauch Elisabeth, Sumiswald; Roth Hilda, Oberhofen; Schaub Lydia, Birsfelden; Tobler Elsbeth, Bischofszell; Ueltschi Bertha, Reidenbach. *Aus Kurs 86:* Christen Verena, Rohrbach; Schneebeli Edith, Wettingen. *Aus Kurs 87:* Lutz Käthy, Bern; Schöni Maria, Wengen.

**Kurs 89:** Bader Margrit, Münsingen; Eichenberger Mathilde, Reinach; Gerber Elisabeth, Langnau; Gerber Magdalena, Bern; Gfeller Ruth, Bern-Bümpliz; Grüter Verena, Wangen bei Olten; Gyax Elisabeth, Seeburg bei Herzogenbuchsee; Gyssler Tirza, Allschwil; Heer Florence, Dornach; Hug Paula, Maugwil; Jenny Margrit, Basel; Kilchenmann Käthy, Wabern-Bern; Lehmann Annemarie, Stettlen; Leu Elsbeth, Basel; Probst Lucie, Gümligen; Schneider Louise, Niederdorf; Schnyder Margerithe, Uttewil; Weideli Margreth, Romanshorn; Wenger Rosina, Uebeschi bei Thun; Werner Marianne, Bottmingen. *Aus Kurs 77:* Christen Rosalie, Belp. *Aus Kurs 81:* Spreyermann Ruth, Basel. *Aus Kurs 85:* Kunkler Margrit, Kirchenthurnen. *Aus Kurs 87:* Sarauw Henriette, Basel. *Aus Kurs 88:* Eberhard Bethli, Oberramsern; Morf Adeline, Basel. (Fortsetzung folgt.)

## Nachrichten aus dem Schwesternkreis

**Todesanzeigen.** Es trauern um den Heimgang des Vaters die Schwestern Rita Messerli, Bern, Schwarztorstrasse 76; Verena Mühletaler, Arch b. Büren; Frau Ella Schmidli-Seifert, Basel; Verena Reber, Spital Andermatt, Frau Gertrud Dumelin-Bornhauser, Bern.

Es trauern um den Heimgang der Mutter die Schwestern Elisabeth Gysin, Krankenasyll Menziken; Frau Rita Moreillon-Schwammberger, Brugg; Hedi Grädel, Spital Aarberg; Frau Sophie Voegeli-Heuss, Nordstrasse 89, Zürich 10.

Wir begleiten sie alle mit unsern teilnehmenden Gedanken.

**Geburten:** Dorothea, Tochter von Frau Agnes Müller-Burckhardt, Weberhäuser, Gamserberg, Gams. Ursula Gertrud, Tochter von Frau Gertrud Dumelin-Bornhauser, Hess-Str., Liebefeld-Bern. François Daniel, Sohn von Frau Dina Metraux-Perrenoud, Basel, Albanrheinweg 144. Rolf, Sohn von Frau Elisabeth Wegmann-Messerli, Dübendorf, Usterstr. 24. Barbara, Tochter von Frau Mina Schifferle-Jakob, Winterthur, Zielstr. 74.

**Vermählungen:** Frau Helene Kieckebusch-Hollmann, Sülchenstrasse 39, Rottenburg, Württemberg, Franz. Zone. Frau Anni Held-Häusermann, Walkestrasse 17, Winterthur.

**Rotkreuz-Anhänger Nr. 981** ist verloren gegangen und hiermit annulliert.

## Verband der Rotkreuz-Schwester Lindenholz, Bern

In den Monaten März, April sind zugunsten unserer Hilfskasse Fr. 170.— einbezahlt worden. Wir danken allen Spenderinnen herzlich.

**Gruppe Thurgau:** Wenn kein anderer Bericht kommt, dann auf frohes Zusammenkommen am 26. Juni im «Bären» in Kreuzlingen.

**Gruppe Basel:** Auf Montag, 23. Juni, abends 8.30 Uhr, hat uns Schw. Hanny Ritzi in freundlicher Weise zu sich in die Walderholungsstätte Egliseholz eingeladen. (Tram 6 und 9 bis Eglisee). Jedes bringt etwas zum Essen mit, Getränke werden von der Gastgeberin gestiftet. Wir hoffen auf einen schönen Sommerabend und möglichst gute Beteiligung.